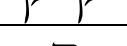


Aide mémoire d'hébreu Biblique

Table des matières

Sujet	Page
Alphabet hébreu	3
Aide mémoire simplifié	5
Les petits mots indépendants utiles et prépositions (mots outils)	6
Les petits mots indépendants utiles et prépositions	7
Tableaux des prépositions avec suffixes	8
Les Pronoms	9
Exemples variés	10
Racines utilisées plus de 1000 fois dans la Bible	11
Quelques règles de grammaire	12
Comment trouver la racine d'un mot	14
Construction des verbes conjugués	15
Le Vaw inversif	17
Conjugaison Pa'al et Nif'al	18
Conjugaison Pi'el et Pu'al	19
Conjugaison Hif'il et Hof'al	18
Conjugaison HitPa'el	20
Recherche de la forme verbale, Binyan	22
Verbes à lettres faibles	23
Règles générales de conjugaison	25
Verbes transformés en mots	28
Le Te'amim	30
Les nombres	32
L'état construit	33

Alphabet hébreu

Nom	Lettre	valeur	Prononciation	Translittération	Sens
Alef		1	-	‘	Adonaï, bœuf, premier, maître, enseigner.
Bet		2	b, v	b, v	Maison
Guimel		3	g dur	g	Chameau, pont.
Daleth		4	d	d	Porte, élever, élévation, pauvre.
Hé		5	h (anglais)	h	Vent, Esprit, révélation, parole, promesse.
Vaw		6	v	v	Clou, crochet, colonne.
Zayin		7	z	z	Epée, arme.
Het		8	Ch all ^d	<u>h</u>	Vie, crainte du Seigneur, circoncision.
Teth		9	t	t	Serpent, humanité, bien.
Yod		10	y	y	Main qui oriente et qui donne, confiance.
Kaf	 	20	k, Ch all ^d	k, <u>k</u>	Paume, pouvoir de réprimer ou d'élever.
Lamed		30	l	l	Apprendre, enseigner.
Mem	 	40	m	m	Eaux.
Noun	 	50	n	n	Héritier du trône, fidélité, poisson.
Samek		60	s	s	Cycle sans fin, bague d'alliance, soutien.
Ayin		70	-	‘	Œil, couleur, source.
Pé	 	80	p, f	p, f	Bouche, ici, présent.
Tsadi	 	90	ts	ts	Juste, rechercher la compréhension.
Qof		100	q	q	Entourer, grande force, singe.
Resh		200	r	r	Tête, chef, pauvre.
Shin ou sin		300	sh, s	sh, s	Dent, cycle complet, El Shaddaï.
Tav		400	t	t	Marque, signe, croix, plus, dernier.

En bleu : lettres gutturales.

En rouge : forme de la lettre quand elle est en fin de mot.

Tableau des voyelles :

Symbole	Voyelle	Symbole	Voyelle	Symbole	Voyelle
	a long		é long		o long
	a bref		é bref		o bref
	a très bref		é très bref		o bref
Le « Shewa » remplace une voyelle. Il est vocalisé (é) quand il ouvre une syllabe, mais en fin de syllabe il est muet.			o très bref		
	i bref	Un point dans une lettre est un « daguesh ». Cela signifie que la lettre est doublée. On ne met pas de daguesh dans les lettres gutturales (Alef, Hé, Heth, Ayin) ni dans le Rech.			ou long
	i long				ou bref
Une syllabe = (consonne + voyelle) ou (consonne + voyelle + consonne)			Fin de verset		

Le « a long » est appelé « qamats », il peut parfois se prononcer « o ». La règle est la suivante :

- Le son de qamats de [o] , connu sous le nom **Qamats qatan** קָמֶץ קָטָן "petit qamats" se produit dans une "syllabe fermée", à savoir celle qui se termine par une consonne marquée avec un **Shwa Nakh** (voyelle zéro) ou avec un **hazaq de dagesh** (ce qui indique que la consonne a été prononcée **gémignée** , soit doublé);
- Le son qamats de [a] , connu sous le nom **Qamats Gadol** קָמֶץ גָּדוֹל « grand qamats » se produit dans une « syllabe ouverte »,savoir toute autre circonstance: une qui termine par une consonne suivie d'une voyelle normale, une consonne à la fin d'un mot et sans marquage voyelle, ou une consonne marquée par une **Shwa na** (origine prononcé [ə]).

Aide mémoire simplifié

Suffixes

Genre (masculin/féminin) **et nombre** (singulier/pluriel/duel) **des Noms et Adjectifs**

Féminin	Masculin	Etats et Nombres	
תְּאִיָּה	אִיָּה	Absolu	Singulier
תְּאִיָּה תְּאִיָּה		Construit	
תְּאִיָּה	אִיָּה	Absolu	Pluriel
תְּאִיָּה	אִיָּה	Construit	
אִיָּה		Absolu	Duel
אִיָּה		Construit	

Le mode construit veut dire que le mot concerné est attaché au suivant et ils forment ensemble un nouveau mot (ex : football). S'il y a un article, il est placé devant le second mot.

Le ה de direction : pour exprimer la direction, on ajoute au nom défini la terminaison non accentuée : הֶ

Verbes à l'Accompli (Quelque soit la forme)

Féminin	Masculin	Conjugaison	
תְּאִיָּה	תְּאִיָּה	je	Singulier
תְּאִיָּה		tu	
תְּאִיָּה	אִיָּה	Elle, il	Pluriel
אִיָּה		nous	
תְּאִיָּה	אִיָּה	vous	
אִיָּה		Elles, ils	

Suffixes nominaux et verbaux

	Féminin		Masculin	
	Nom sing.	Nom pluriel	Nom sing.	Nom pluriel
à moi	אִיָּה	אִיָּה	אִיָּה	אִיָּה
à nous	אִיָּה	אִיָּה	אִיָּה	אִיָּה
à toi	אִיָּה	אִיָּה	אִיָּה	אִיָּה
à elle, à lui	אִיָּה	אִיָּה	אִיָּה	אִיָּה
à vous	אִיָּה	אִיָּה	אִיָּה	אִיָּה
à elles, à eux	אִיָּה	אִיָּה	אִיָּה	אִיָּה

Préfixes

Les mots d'une seule lettre se mettent en préfixes

הֶ + daguesh	article (le, la, les)
הֶ	interrogation
וְ	et
בְּ	dans, sur, avec : contraction de בְּתוֹךְ
לְ	pour, vers : contraction de לְ
כְּ	comme, selon : contraction de כְּמוֹ
מִ	depuis : contraction de מִן
שֶׁ	que, lequel : contraction de שֶׁ

Verbes à l'Inaccompli (Quelque soit la forme)

Féminin	Masculin	Conjugaison	
אִיָּה		je	Singulier
תְּאִיָּה	תְּאִיָּה	tu	
תְּאִיָּה	אִיָּה	Elle, il	
אִיָּה		nous	Pluriel
תְּאִיָּה	תְּאִיָּה	vous	
תְּאִיָּה	אִיָּה	Elles, ils	

Remarques générales

Remarque 1: Un **mot** hébreu peut-être un nom, un adjectif ou un verbe, il est constitué d'une racine (ayant un sens très général) + schème (qui fixe le sens). Le schème peut-être :

- Un jeu de voyelles
- Un préfixe + un jeu de voyelles
- Un jeu de voyelles + suffixe
- Un préfixe + un jeu de voyelles+ suffixe

Un mot est formé de syllabes. Une syllabe commence toujours par une consonne. Il y a autant de syllabes dans un mot que de voyelles, une syllabe par voyelle. Le shewa n'est pas une voyelle. La syllabe peut-être :

- Ouverte : (consonne + voyelle),
- Fermée : (consonne + voyelle + consonne)

Remarque 2 : dans une **phrase** le verbe précède généralement le nom.

Remarque 3 : concernant la conjugaison des **verbes**, l'hébreu donne un « aspect » de l'action : finie, non finie, permanente. Il y a 3 temps avec des personnes en désinence :

- Accompli (désinences en suffixe)
- Inaccompli (désinence en préfixe)
- Impératif

Il y a 2 temps sans indication de personne, qui donnent une « qualité » :

- Infinitif (ex : moi assis)
- Participe (ex : il est mangeant)

Chaque temps de conjugaison peut avoir 7 formes verbales (Binyanim) :

- 3 formes actives : action simple (Pa'al), intensive (Pi'el) et faire faire l'action (Hif'il),
- 3 formes passives correspondantes aux formes actives (Nif'al, Pu'al, Hof'al)
- une forme réfléchie (Hitpa'el)

Un ו (vav) en préfixe du verbe est souvent « inversif », c'est-à-dire que l'accompli devient inaccompli et inversement.

Les petits mots indépendants utiles et prépositions (mots outils)

א	Ou bien : 'o	או	Tout, tous, toute, toutes (on prononce « kol » et non « kal »)	כָּל כָּל-	כ	
	Que, qui, ce que, dont, où : 'asher	אֲשֶׁר	Comme : kemo	כְּמוֹ		
	Au sujet de : odot	אוֹדוֹת	Comme : kemot	כְּמוֹת		
	Après : haharey	אַחֲרֵי	Que, car, quand, si : ki	כִּי		
	Où se trouve ? : 'ayeh 'ey	אֵי אֵיה	Ainsi, oui : ken , koh	כֵּן כֹּה		
	Il n'y a pas : ayin	אֵין	Ça et là : ko veḵo	כּוֹ וְכוֹ	ל	
	Vers, à : el	אֶל	Ici : kan	כָּאן		
	Ne pas, rien, jamais : al	אַל	Ne pas, non pas : lo	לֹא לֹא אִל		
	Dieu, puissant : El	אֵל	Vers, à	לְ		
	A côté de, chez : etsel	אַצֵּל	Seul : levad	לְבַד		
	Salut à ! : ashrey	אַשְׁרֵי	En raison de : lemaan	לְמַעַן		
	Autre : aher	אַחֵר	Avant, devant : lifney	לִפְנֵי		
	----- (sans traduction, c'est un complément d'objet direct)	את את	A la rencontre de : liqrat	לְקִרְאָת		
	Avec : et	אֶת	A toi, vers toi, pour toi (Masculin à gauche, Féminin à droite) : leka , leke	לְךָ לְךָ		
	Alors : az	אָז	A moi, vers moi, pour moi : li	לִי		
	Peut-être : oulay	אוּלַּי	Si : lou	לּוֹא לֹא		
	Il n'y a pas, rien : 'ayin	אֵין	Autrefois : lefanim	לְפָנִים		
	En effet, sûrement, mais : ak	אֲךֵן	De ne pas : levilti	לְבִלְתִּי		
	Si, lorsque : ilou ou im	אִם אִלּוּ	En face de : moul	מוֹל		מ
	ב	Dans	בְּ	(à partir) de : min		
A cause de : biglal		בְּגַלָּל	Quoi ? : mah	מָה		
Entre, parmi : beyn		בֵּין	Pourquoi ? madoua	מַדּוּעַ		
Sans : beli		בְּלִי	Contre, en face de : nened	נֶגֶד	נ	
En faveur de : baavour		בְּעֵבוּר	Donc, je te prie : na'	נָא		
ס		Pour : bead	בְּעַד	Autour : saviv	סָבִיב	
		Pour : bishvil	בְּשִׁבִּיל	Jusqu'à : ad	עַד	ע
ג	Aussi : gam	גַּם	Encore : od	עוֹד		
ד	Assez : day	דַּי	Sur, à cause de, auprès de : al	עַל		
ה	Voici : hineh ou hen	הֵן הִנֵּה	Avec : im	עִם		
	Voilà : hari	הֲרִי	Encore : 'od	עוֹד		
ו	Il était une fois : vayehi	וַיְהִי	Maintenant : atah	עַתָּה	פ	
ז	Excepté : zoulat	זוֹלַת	Ici : poh	פֹּה		
	Cette, Ceci, cela, celui-ci, ce (Masculin à gauche, Féminin à droite) : zéh , zot	זֶה זֹאת	De peur que : pen	פֶּן		
ח	Pas encore : térem	טָרֵם	Là, en ce lieu : sham	שָׁם	ש	
י	Il y a : yesh	יֵשׁ	Encore : shouv	שׁוּב		
De nombreuses prépositions s'emploient avec des suffixes (voir le tableau suivant)			De : shel	שֶׁל		ת
			Sous, à la place de : tahat	תַּחַת		

Les petits mots indépendants utiles et prépositions

A cause de	בגלל	Encore	עוד
A côté de, chez	אצל	Entre, parmi	בין
A la rencontre de	לקראת	Excepté	זולת
A moi, vers moi, pour moi	לי	Ici	פה
A toi, vers toi, pour toi	לך לך לך	Ici	כאן
Ainsi, oui	כה כן	Il était une fois	נִיְהִי
Alors	אז	Il n'y a pas	אין
Après	אחרי	Il n'y a pas, rien	אין
Assez	די	Il y a	יש
Au sujet de	אודות	Jusqu'à	עד
Aussi	גם	Là, en ce lieu	שם
Autour	סביב	Maintenant	עתה
Autre	אחר	Ne pas, non pas	לו לא אול
Autrefois	לפנים	Ne pas, rien, jamais	אל
Avant, devant	לפני	Ou bien	או
Avec	עם	Où se trouve ?	איה
Avec	את	Pas encore	טרם
Ça et là	כו וכו	Peut-être	אולי
Cette, Ceci, cela, celui-ci, ce (Masculin à gauche, Féminin à droite) :	זאת זה	Pour	בעד
COD	את את	Pour	בשביל
Comme	כמו	Pourquoi ?	מדוע
Comme	כמות	Que, car, quand, si	כי
Contre, en face de	נגד	Que, qui, ce que, dont, où	אשר
Dans	ב	Quoi ? : mah	מה
De	של	Salut à !	אשרי
De ne pas	לבלתי	Sans	בלי
De peur que	פן	Seul	לבד
Depuis, de	מן	Si	לוא לו
Depuis lors	מאז	Si, lorsque	אם אלו
Dieu, puissant	אל	Sous, à la place de	תחת
Donc, je te prie	נא	Sur, à cause de, auprès de	על
En effet, sûrement, mais	אך	Tout, tous, toute, toutes	כל כל-כל
En face de	מול	Vers, à	אל
En faveur de	בעבור	Vers, à	ל
En raison de	למען	Voici	הן הנה
Encore	שוב	Voilà	הרי

Tableaux des prépositions avec suffixes

La préposition est un mot **invariable** sans fonction grammaticale dans la phrase, mais qui permet de réunir deux mots. **Principales prépositions employant les suffixes des noms au singulier.**

	Moi Nous	Toi (masc.) Vous (masc.)	Toi (Fém.) Vous (fém.)	Lui Eux	Elle Elles
Dans : ב	בִּי bi	בְּךָ béka	בְּךָ baké	בוּ bo	בָּהּ bah
	בָּנוּ banou	בְּכֶם bakem	בְּכֶן baken	בָּהֶם bahem	בָּהֶן bahen
Vers : ל	לִי li	לְךָ leka	לְךָ laké	לוּ lo	לָהּ lah
	לָנוּ lanou	לְכֶם lakem	לְכֶן laken	לָהֶם lahem	לָהֶן lahen
Comme : כְּמוֹ	כְּמוֹנִי kamoni	כְּמוֹךָ kamoka	כְּמוֹכָה kamoké	כְּמוֹהוּ kamohou	כְּמוֹהָ kamoha
	כְּמוֹנוּ kamonou	כְּמוֹכֶם kemokem	כְּמוֹכֶן kemoken	כְּמוֹהֶם kemohem	כְּמוֹהֶן kemohen
C.O.D. : אֶת	אֹתִי oti	אֹתְךָ ot'ka	אֹתְךָ otaké	אֹתוֹ oto	אֹתָהּ otah
	אֹתָנוּ otanou	אֹתְכֶם Et'kem	אֹתְכֶן Et'ken	אֹתָם otam	אֹתָן otan
Avec : אִתְּ	אִתִּי iti	אִתְּךָ It'ka	אִתְּךָ itaké	אִתּוֹ ito	אִתָּהּ itah
	אִתָּנוּ itanou	אִתְּכֶם It'kem	אִתְּכֶן It'ken	אִתָּם itam	אִתָּן itan
Avec : עִם	עִמִּי imi	עִמְּךָ Im'ka	עִמְּךָ imaké	עִמוֹ imo	עִמָּהּ imah
	עִמָּנוּ imanou	עִמְּכֶם imakem	עִמְּכֶן imaken	עִמָּם imam	עִמָּהֶן imahen
Hors de : מִן	מִמֶּנִּי miméni	מִמְּךָ Mim'ka	מִמְּךָ mimek	מִמֶּנוּ miménou	מִמֶּנָּה miménah
	מִמֶּנוּ miménou	מִמְּכֶם mikem	מִמְּכֶן miken	מִמֶּהֶם méhem	מִמֶּהֶן méhen

Principales prépositions employant les suffixes des noms au pluriel

	Moi Nous	Toi (masc.) Vous (masc.)	Toi (Fém.) Vous (fém.)	Lui Eux	Elle Elles
Vers : אֶל	אֵלַי élay	אֵלֶיךָ éléika	אֵלַיְךָ élaïk	אֵלָיו élaiv	אֵלֶיהָ éléiha
	אֵלֵינוּ éléinou	אֵלֵיכֶם alékem	אֵלֵיכֶן aléken	אֵלֵיהֶם aléihem	אֵלֵיהֶן aleihen
Sur : עַל	עָלַי alay	עָלֶיךָ aléika	עָלַיְךָ alaïk	עָלָיו alaiv	עָלֶיהָ aléiha
	עָלֵינוּ aléinou	עָלֵיכֶם aléikem	עָלֵיכֶן aléiken	עָלֵיהֶם aléihem	עָלֵיהֶן aleihen
Jusqu'à : עַד	עָדַי aday	עָדֶיךָ adéika	עָדַיְךָ adaïk	עָדָיו adaiv	עָדֶיהָ adéiha
	עָדֵינוּ adéinou	עָדֵיכֶם adékem	עָדֵיכֶן adéiken	עָדֵיהֶם adéihem	עָדֵיהֶן adeihen

Les pronoms

Un pronom est un mot outil dont le rôle est de se substituer à un autre. Le pronom est un « représentant ».

Pronoms démonstratifs

Le pronom démonstratif n'est jamais précédé de l'article

Proximité		Eloignement	
זֶה zé	Celui-ci	הַהוּא hahou	Celui-là
זֹאת zot	Celle-ci	הַהִיא hahi	Celle-là
אֵלֶּה éléh	Ceux-ci, Celles-ci	הֵם hahem הֵנּוּ hahen	Ceux-là, Celles-là

Remarque :

- L'adjectif démonstratif a les mêmes formes que le pronom
- Comme tout adjectif, il s'accorde en genre et en nombre avec le nom et se place après le nom.
- L'adjectif démonstratif doit, comme le nom, être précédé de l'article.

Pronoms personnels sujets

Féminin	Masculin	
אֲנִי ani	אֲנֹכִי anoki	Je
אַתָּה hat'	אַתָּה hatah	Tu
הִיא hi	הוּא hou	Elle, il
אֲנִיחֵנוּ anah'nou	נִחֵנוּ nak'nou	Nous
אַתֶּן atén	אַתֶּם atém	Vous
הֵנָּה hénah	הֵמָּה hem hémah	Elles, ils

Pronoms possessifs

Les pronoms possessifs s'expriment par la préposition של (de) avec les suffixes.

Féminin	Masculin	
שְׁלִי sheli		Mon
שְׁלֶךְ shelak	שְׁלֶכָּה shelka	Ton
שְׁלָהּ shelah	שֶׁל shel	Son
שְׁלָנוּ shelanou		Nôtre
שְׁלָכֶן shelaken	שְׁלָכֶם shelakem	Vôtre
שְׁלָהֶן shelahen	שְׁלָהֶם shelahem	Leur

Pronoms relatifs

Le pronom relatif s'exprime par la préposition invariable : אֲשֶׁר (qui, que, lequel, laquelle, dont, où)

Pronoms interrogatifs

אֵלּוּ 'eylou	אֵלֶּה 'eyleh	Lesquels, lesquelles, quels, quelles ?	אֵיךְ	Comment ?
אֵיזֶה 'eyzeh		Lequel, quel ?	מָתַי	Quand ?
אֵיזֹו 'eyzo		Laquelle, quelle ?	לָמָּה	Pourquoi ?
מִי mi		Qui ? (Pour les personnes)	אֵיפֹה	Où ?
מָה mah		Que ? (Pour les choses)	מֵאַיִן	D'où ?
Ex : quel est ton nom ? מַה שְׁמֶךָ			כַּמָּה	Combien ?

Exemples variés

Je suis grand	אֲנִי גָדוֹל	Accompli (forme active)	שָׁמַע (écouter)
C'est moi	אֲנִי הוּא	J'ai écouté	שָׁמַעְתִּי
Le mien est grand	שְׁלִי גָדוֹל	Tu (masc.) as écouté	שָׁמַעְתָּ
Ceci est un livre	זֶה סֵפֶר	Tu (fém.) as écouté	שָׁמַעְתְּ
Le livre que j'ai lu	הַסֵּפֶר אֲשֶׁר קָרָאתִי	Il a écouté	שָׁמַע
A quelle heure ?	בְּאִיזוֹ שָׁעָה	Elle a écouté	שָׁמַעָה
Le grand Abraham	אַבְרָהָם הַגָּדוֹל	Nous avons écouté	שָׁמַעְנוּ
Ce roi-ci	הַמֶּלֶךְ הַזֶּה	Vous (masc.) avez écouté	שָׁמַעְתֶּם
Ce bon roi	הַמֶּלֶךְ הַטוֹב הַזֶּה	Vous (fém.) avez écouté	שָׁמַעְתֶּן
Roi, Reine	מֶלֶכָה מֶלֶךְ	Ils, elles ont écouté	שָׁמְעוּ
Parole, Paroles	דְּבָרִים דָּבָר	Inaccompli	שָׁמַע
Paroles du Seigneur (construit)	דְּבָרֵי אֲדֹנָי	J'écouterai	אֲשָׁמַע
Dans le jour (au jour)	בַּיּוֹם	Tu (masc.) écouteras	הִשְׁמַעְתָּ
Il est bon (bon lui)	טוֹב הוּא	Tu (fém.) écouteras	הִשְׁמַעְתְּ
Moi, j'ai su	אֲנִי יָדַעְתִּי	Il écoutera	יִשְׁמַע
Chant (poème)	שִׁיר	Elle écoutera	הִשְׁמַעְתָּ
Le chant	הַשִּׁיר	Nous écouterons	נִשְׁמַע
Les chants	הַשִּׁירִים	Vous (masc.) écouterez	הִשְׁמַעְתֶּם
Beau poème	שִׁיר טוֹב	Vous (fém.) écouterez	הִשְׁמַעְתֶּן
Belle poésie	שִׁירָה טוֹבָה	Ils écouteront	יִשְׁמְעוּ
Beaux poèmes	שִׁירִים טוֹבִים	Elles écouteront	הִשְׁמַעְנָה
Belles poésies	שִׁירוֹת טוֹבוֹת	Impératif	שָׁמַע
Ma maison de prière (construit)	בֵּית הַתְּפִלָּה	Ecoute (masc.)	שָׁמַע
Et l'homme (et l'Adam)	וְהָאָדָם	Ecoute (fém.)	שָׁמְעִי
Et son nom	וְשִׁמוֹ	Ecoutez (masc.)	שָׁמְעוּ
Hors (depuis) d'une maison	מִבֵּית	Ecoutez (fém.)	שָׁמַעְנָה
As-tu mis ?	הִשְׁמַחְתָּ	Participe	שָׁמַע
As-tu vu ?	הִרְאִיתָ	Il est écoutant (il écoute)	שׁוֹמֵעַ
Ton chemin (à toi, masc.)	דֶּרֶכְךָ	Elle écoute	שׁוֹמַעֶת
Un héros, des héros	גִּבּוֹרִים גִּבּוֹר	Ils écoutent	שׁוֹמְעִים
Des héros à toi (masc.)	גִּבּוֹרֶיךָ	Elles écoutent	שׁוֹמְעוֹת
(en allant) à droite	יְמִינָה	Infinitif : Ecouter	שָׁמוֹעַ

Racines utilisées plus de 1000 fois dans la Bible

Racine	Sens général	Exemples de versets
אמר	Dire, parler, ordonner	Gen 4/8 : ... Caïn <u>adressa la parole</u> à son frère Abel;
היה	Etre, se faire, devenir, naître, arriver.	Gen 2/18 : L'Eternel Dieu dit: Il n'est pas bon que l'homme <u>soit</u> seul;
בוא	Entrer, pénétrer, se mêler, être admis, venir, arriver, survenir, surprendre, assaillir, aller, conduire.	Gen 6/18 : Mais j'établis mon alliance avec toi; tu <u>entreras</u> dans l'arche, toi et tes fils, ta femme et les femmes de tes fils avec toi.
דבר	Parler, dire, s'entretenir, faire parler, promettre, annoncer, ordonner, sentence, commandement, oracle, conseil, nouvelle.	Mal 3/16 : Alors ceux qui craignent l'Eternel se <u>parlèrent</u> l'un à l'autre; L'Eternel fut attentif, et il écouta; Et un livre de souvenir fut écrit devant lui Pour ceux qui craignent l'Eternel Et qui honorent son nom.
יצא	Sortir, s'éloigner, partir, amener dehors, quitter, se lever, venir, emmener, s'échapper.	Eccl 7/18 : Il est bon que tu retiennes ceci, et que tu ne négliges point cela; car celui qui craint Dieu <u>échappe</u> à toutes ces choses.
הלך	Aller, marcher, voyager, partir, s'en aller, couler (l'eau), continuer, augmenter, se promener, se conduire (vivre).	Ps 26/3 : Car ta grâce est devant mes yeux, Et je <u>marche</u> dans ta vérité.
ישב	Siéger, s'asseoir, habiter, demeurer, rester, établi.	Gen 19/1 : Les deux anges arrivèrent à Sodome sur le soir; et Lot était <u>assis</u> à la porte de Sodome....
שוב	Revenir, retourner, se tourner, se diriger, être révoqué (faire retourner), faire revenir, ramener, rendre, restituer, rémunérer, rétablir, revenir sur une décision, rapporter, offrir, tourner vers, se repentir, rétablir, apaiser.	Jér 24/7 : Je leur donnerai un coeur pour qu'ils connaissent que je suis l'Eternel; ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu, s'ils <u>reviennent</u> à moi de tout leur coeur.
נתן	Donner, attribuer, accorder, rendre, mettre, placer, établir, faire, faire devenir, commettre, nommer, céder.	Prov 30/8 : Eloigne de moi la fausseté et la parole mensongère; Ne me <u>donne</u> ni pauvreté, ni richesse, Accorde-moi le pain qui m'est nécessaire.
שמע	Ecouter, entendre, apprendre, exaucer, obéir, annonce, nouvelle, réputation.	Ex 24/7 : Il prit le livre de l'alliance, et le lut en présence du peuple; ils dirent: Nous ferons tout ce que l'Eternel a dit, et nous <u>obéirons</u> .
ראה	Voir, avoir des visions, considérer, examiner, choisir, visiter, apercevoir, éprouver, jouir, reconnaître par les sens ou l'intelligence, éprouver.	Mal 3/18 : Et vous verrez de nouveau la <u>différence</u> entre le juste et le méchant, entre celui qui sert Dieu Et celui qui ne le sert pas.
אב	Père, aïeul, ancêtre, patriarche, protecteur, maître, chef, conseiller, ministre, prince, grand.	Ex 20/12 : Honore ton <u>père</u> et ta mère, afin que tes jours se prolongent dans le pays que l'Eternel, ton Dieu, te donne.
בן	Fils, jeune homme, garçon.	2 R 16/7 : Achaz envoya des messagers à Tiglath-Piléser, roi d'Assyrie, pour lui dire: Je suis ton serviteur et ton <u>fil</u> ;
מלך	Roi, reine, régner.	1 R 11/7 : Alors Salomon bâtit sur la montagne qui est en face de Jérusalem un haut lieu pour Kemosch, l'abomination de Moab, et pour <u>Moloch</u> , l'abomination des fils d'Ammon.
איש	Homme, époux, mâle.	Ps 112/1 : Louez l'Eternel! Heureux l' <u>homme</u> qui craint l'Eternel, Qui trouve un grand plaisir à ses commandements.
עיר	Ville. Cité, ennemis, terreur, agitation, angoisse, perturbateur.	Jos 13/17 : Hesbon et toutes ses <u>villes</u> dans la plaine,... Jér 15/8 : ... Je fais soudain tomber sur elle l'angoisse et la <u>terreur</u> .
ארץ	Terre, continent, pays, champ.	Gen 11/1 : Toute la <u>terre</u> avait une seule langue et les mêmes mots.
יד	Main, force, puissance, côté (d'une terre), endroit, part, portion, monument, essieu.	Za 13/6 : Et si on lui demande: D'où viennent ces blessures que tu as aux <u>mains</u> ? Il répondra: C'est dans la maison de ceux qui m'aimaient que je les ai reçues.
עם	Peuple, multitude, genre humain.	Gen 32/7 : Jacob fut très effrayé, et saisi d'angoisse. Il partagea en deux camps les <u>gens</u> qui étaient avec lui, les brebis, les bœufs et les chameaux;
בית	Maison, demeure, tente, palais, temple, salle, chambre, lieu, endroit ou les chemins se croisent, réceptacle, réservoir, famille, prospérité, gens de maison, serviteurs.	Prov 8/2 : C'est au sommet des hauteurs près de la route, C'est à la <u>croisée</u> des chemins qu'elle se place;
יום	Jour (y compris la nuit), jour opposé à la nuit, temps, année.	Néh 1/4 : Lorsque j'entendis ces choses, je m'assis, je pleurai, et je fus plusieurs <u>jours</u> dans la désolation. Je jeûnai et je priai devant le Dieu des cieux,...
פנים	Face, visage, colère, une personne (son être), surface, superficie, devant,	Job 21/31 : Qui lui reproche en <u>face</u> sa conduite? Qui lui rend ce qu'il a fait?

Quelques règles de grammaire

1- La règle du « BégaDKéfat »

Il y a 6 consonnes qui prennent un **daguesh** faible en début de mot ou après une syllabe fermée par un **shewa**. Pour retenir ces lettres on écrit : **בְּגַדְכֶּפֶת**. Parmi ces 6 lettres, il y en a 3 qui changent de prononciation lorsqu'elles ont un daguesh (**בכפ**). Si l'on n'est pas en début de mot ou de syllabe, le daguesh tombe.

Exemple :

- « Au commencement » : **בְּרֵאשִׁית**, « Prière » : **תְּפִלָּה**, « Visage » : **פָּנִים**
- Les petits mots utiles : « Car » : **כִּי**, « Aussi » : **גַּם**, « Tout » : **כֹּל**, « Entre » : **בֵּין**

2- La règle des 2 « shewa » qui se suivent :

Deux shewa de même nature ne peuvent pas se suivre. On peut avoir un shewa qui ferme une syllabe et juste après un autre qui ouvre. Mais pas 2 qui ouvrent ou qui ferment. Une syllabe ouverte = consonne + voyelle, une syllabe fermée = consonne + voyelle + consonne.

Si deux shewa de même nature se suivent, alors le premier se transforme en « i ». C'est souvent le cas lorsque le mot comment par : « et », « dans », « vers », ou « comme ».

Exemple :

Le mot « fruit » s'écrit : **פֶּרִי**. Si on veut écrire « vers un fruit » ce devrait être : **לְפֶרִי**. Or, la règle ci-dessus interdit cette forme, il faut écrire : **לְפָרִי**. De plus le daguesh du **פ** est tombé (voir la règle du BégaDKéfat)

3- La règle de l'article :

Si l'un des mots « dans », « vers » ou « comme », précède un mot avec article, le **ה** tombe et l'une des trois lettres : **כ ל ב** prennent la vocalisation du **ה**. Il y a contraction !

Exemple :

Le mot « jour » s'écrit : **יוֹם**. Précédé de l'article, « le jour » s'écrit : **הַיּוֹם**. Pour faire « dans le jour », on devrait écrire : **בְּהַיּוֹם**, ce qui est contraire à la règle. Donc on écrira : **בַּיּוֹם**

4- La règle des lettres gutturales :

Les 4 lettres gutturales : **א ה ח ע**, ne supportent jamais de daguesh, elle supportent rarement le shewa, dans ce cas il faut « colorer le shewa ». Un shewa peut-être coloré en « a très bref » : **אֶ**, en « é très bref » : **אֵ** ou en « o très bref » : **אֹ**

Exemple :

Le mot « derrière, après » s'écrit : **אַחֲרַי**. Le mot « qui » s'écrit : **אֲשֶׁר**
Le mot « moitié » s'écrit : **חֲצִי**. Le mot « vérité, fidélité » s'écrit : **אֱמֶת**

Si le « et » : **וְ** précède l'une des lettres qui forment le mot « boumaph » : **בּוּמַפּ**, alors il devient : **וּ** (ou).

Si le « et » : ׀ précède une consonne vocalisée shewa, alors il devient, le plus souvent : ׀ (ou).

Si le « et » : ׀ précède : ׀ , alors cela devient : ׀

Si le mot qui suit le « et » commence par une consonne gutturale avec un shewa coloré, le « et » prend la coloration du shewa.

Exemple :

Le mot « Fils de » s'écrit : בְּנֵי , si on veut « et fils de » on devrait écrire : וְבְנֵי . Ce qui est contraire à la règle, donc on écrit : וּבְנֵי . Le mot « deux » s'écrit : שְׁנֵי , si on veut « et deux » on devrait écrire : וְשְׁנֵי . Ce qui est contraire à la règle, donc on écrit : וּשְׁנֵי .

Le mot « moi » s'écrit : אֲנִי , on écrira « et moi » comme ceci : וְאֲנִי

autre exemple : « Et Elohim » s'écrit : וְאֱלֹהִים

6- La règle du ségole (é bref) :

Les noms « ségolés » ont un ségole sous la 2^{ème} lettre. On les trouve sous trois formes :

- Première forme : אֲאֲאֲ quand on ajoute un suffixe, cette forme devient : אֲאֲאֲ

- Seconde forme : אֲאֲאֲ quand on ajoute un suffixe, cette forme devient : אֲאֲאֲ

- Troisième forme : אֲאֲאֲ quand on ajoute un suffixe, cette forme devient : אֲאֲאֲ (se prononce « o »)

Exemple :

Le mot « Roi » s'écrit : מֶלֶךְ , si on veut « mon Roi » on devrait écrire : מֶלְכִי . Ce qui est contraire à la règle, donc on écrit : מַלְכִי

Le mot « Terre » s'écrit : אֶרֶץ , si on veut « votre Terre » on écrira : אֶרְצְכֶם

Le mot « Sainteté » s'écrit : קֹדֶשׁ , « Ta Sainteté » s'écrit : קֹדֶשְׁךָ

Comment analyser les mots

Article, pluriel et état construit

הַשִּׁיר	Le chant	שִׁיר טוֹב	Beau poème (chant)
שִׁיר	Chant (quelconque)	שִׁירָה טוֹבָה	Belle poésie (chanson)
הַשִּׁירִים	Les chants	שִׁירִים טוֹבִים	Beaux poèmes (chants)
		שִׁירֹת טוֹבוֹת	Belles poésies (chansons)

Comment analyser un mot ou une construction ?

Pour comprendre un mot, il faut trouver sa racine. Les préfixes et suffixes complètent le sens du mot.

Exemple 1 : וְאֵת - כָּל - חֲכָמֶיהָ Il reste donc la racine : חכמ

à elle (mot au pluriel) tout (sans traduction) et

La racine donne l'idée de « sagesse, prudence, habileté ». On peut donc traduire la phrase par : « et tous ses sages (à elle) ».

Exemple 2 : מִצְרַיִם חֲרָטְמִי Il reste donc la racine : חרטמ

Mitsraïm (Egypte : mot duel) Mot au pluriel, à l'état construit

La racine comporte 4 lettres, ce qui est rare et montre une origine étrangère à l'hébreu. La racine donne le sens de « devin, magicien ». On peut donc traduire par « Les magiciens d'Egypte ».

Exemple 3 : דְּבַר אֲדוֹנַי La racine est : דבר

Adonai Mot au masculin singulier, à l'état construit

La racine donne l'idée de « parole, sentence ». Le mot : דְּבַר signifie « Parole (de Dieu) », c'est un nom masculin singulier. La traduction est donc « Parole de Dieu ».

Exemple 4 : הַמַּעֲלֹת La racine est : עלה .La lettre hé faible est « tombée ».

Féminin pluriel Le Mem est un préfixe qui sert à faire un nom à partir d'un verbe Article : les

La racine donne le sens de « monter, dessus ». On peut donc traduire par « Les degrés ». Avec la même racine on forme le mot : עֲלִיָּה (Aliya). On fait aussi : אֶל עַל (« Vers monter » : compagnie EL AL).

Exemple 5 : לְפָנֶיךָ La racine est : פנה

A toi, pour un mot masculin pluriel Vers

La racine donne l'idée de « visage, face ». On peut donc traduire par : « vers (ou devant) ta face »

Exemple 6 : Avec la racine : אדם qui donne l'idée de terre (argile), on peut former les mots : « Rouge » : אָדָם, « Argile (rouge) » : אֲדָמָה, « Homme » : אָדָם

La construction des verbes conjugués

Un verbe est un mot hébreu construit comme les autres mots à partir d'une racine (le plus souvent 3 consonnes), un schème, un préfixe et (ou) un suffixe. En général le verbe précède le nom dans la phrase. On reconnaît un verbe à sa construction. On distingue deux choses indépendantes : les **Formes** (BiNYaNiM) et les **Temps**.

Les formes verbales : sont au nombre de 7. A chacune de ces formes correspond un sens. Il y a 3 formes actives, 3 formes passives et une forme réfléchi. Pour se souvenir des différentes formes on utilise la racine **פעל** qui donne l'idée de « faire, fabriquer, travailler ». La forme se reconnaît au schème.

Actif		Passif	
Pa'aL : action simple (ex : écrire)	פִּעַל	NiF'aL : passif du Pa'al (ex : être écrit)	נִפְעַל
Pi'eL : action intensive (ex : inscrire)	פִּעֵל	Pu'aL : passif du Pi'el (ex : être inscrit)	פֻּעַל
HiF'iL : faire faire l'action (ex : dicter)	הִפְעִיל	HoF'aL : passif du HiF'il (ex : être dicté)	הִפְעֵל
HiTPa'eL (Sens réfléchi) (ex : s'écrire)		הִתְפַּעֵל	

Les temps : sont au nombre de 5. En hébreu il n'y a pas de présent. Il y a l'**accompli** (passé), l'**inaccompli** (futur), l'**impératif**, l'**infinitif** et le **participe présent** (qui est une sorte de « présent qui dure »). L'accompli se construit avec un suffixe, l'inaccompli avec un préfixe (et parfois avec un suffixe également). L'impératif : se conjugue comme l'inaccompli sans le préfixe. L'infinitif est comme l'inaccompli dont le préfixe est transformé en ל.

Tableau de conjugaison à la forme Pa'al

Le Pa'al est la forme active la plus utilisée. On reconnaît cette forme à son schème (en bleu), tandis le temps et la personne sont donnés par le préfixe et (ou) le suffixe (en rouge).

Accompli

Féminin	Masculin	Conjugaison	
ti תִּי		1 ^{ère} personne	Singulier
te תְּ	ta תָּ	2 ^{ème} personne	
ah תְּ		3 ^{ème} personne	
nou נוֹ		1 ^{ère} personne	Pluriel
ten תֵּן	tem תֵּם	2 ^{ème} personne	
ou אוֹ		3 ^{ème} personne	

Inaccompli

Féminin	Masculin	Conjugaison	
	é יָ	1 ^{ère} personne	Singulier
i יְ תִי	ti תִי	2 ^{ème} personne	
	i יְ	3 ^{ème} personne	
	ni יְ	1 ^{ère} personne	Pluriel
nah תִּי תִי	ti תִי	2 ^{ème} personne	
nah תִּי תִי	ou יְ יְ	3 ^{ème} personne	

Accompli

Féminin	Masculin	Conjugaison	
שָׁמַרְתִּי Shamarti J'ai gardé		1 ^{ère} personne	Singulier
שָׁמַרְתְּ Shamarte Tu as gardé	שָׁמַרְתָּ Shamarta Tu as gardé	2 ^{ème} personne	
שָׁמַרְהָּ Shamrah Elle a gardé	שָׁמַר Shamara Il a gardé	3 ^{ème} personne	
שָׁמַרְנוּ Shamarnou Nous avons gardé		1 ^{ère} personne	Pluriel
שָׁמַרְתֶּן Shemarten Vous avez gardé	שָׁמַרְתֶּם Shemartem Vous avez gardé	2 ^{ème} personne	
שָׁמַרוּ Shamrou ils ont gardé		3 ^{ème} personne	

Inaccompli

Féminin	Masculin	Conjugaison	
אֶשְׁמֹר Eshmor Je garderai		1 ^{ère} personne	Singulier
תִּשְׁמְרִי Tishmeri Tu garderas	תִּשְׁמֹר Tishmor Tu garderas	2 ^{ème} personne	
תִּשְׁמֹר Tishmor Elle gardera	יִשְׁמֹר Ishmor Il gardera	3 ^{ème} personne	
נִשְׁמֹר Nishmor Nous garderons		1 ^{ère} personne	Pluriel
תִּשְׁמֹרְנָה Tishmornah Vous garderez	תִּשְׁמֹרוּ Tishmerou Vous garderez	2 ^{ème} personne	
תִּשְׁמֹרְנָה Tishmornah Elles garderont	יִשְׁמֹרוּ Ishmerou Ils garderont	3 ^{ème} personne	

Les verbes « irréguliers » sont majoritaires

Pour se souvenir des différents types de verbes on utilise la racine **פֿעֿל** qui donne l'idée de « faire, fabriquer, travailler ». Il existe des lettres « faibles » : **נ י ו ה א** qui peuvent disparaître dans certaines conjugaisons, on parle de « verbes faibles ».

Par exemple quand la lettre **נ** tombe quand il y a un préfixe, elle laisse une trace sous la forme d'un daguash dans la lettre suivante. Tandis que le **ה** peut se transformer en **י** ou en **ת**.

Par ailleurs, les verbes dont la racine contient une lettre gutturale **א ה ח ע** (ainsi que le **ר**) sont également à traiter spécialement. Le problème vient du fait que les lettres gutturales n'admettent pas de daguash de redoublement. Ensuite elles ont une préférence pour le son « a ». Enfin, **א** est souvent accompagné du Ségol.

Pour chercher les conjugaisons dans les tableaux spécifiques, il faut utiliser le mode de repérage suivant :

Exemples de verbes irréguliers	Signification	Lettre faible, gutturale ou racine géminée	Type de verbe en rapport à la racine פֿעֿל	
נָשָׂא	S'approcher	נ	פ"נ	Pé noun
יָשָׁב	Siéger	ו י	פ"ו פ"י	Pé yod ou Pé vav
קָם	Se lever	ו	ע"ו	Ain vav
סָבַב	Entourer	La racine est « géminée », les 2 dernières lettres sont identiques	ע"ע	Ain ain
גָּלָה	Révéler	ה	ל"ה	Lamed hé
מָצָא	Trouver	א	ל"א	Lamed aleph
שָׁמַע	Ecouter	Lettre gutturale en troisième position	ל"ג	Lamed gutturale

Le Vaw inversif

Le "Vaw inversif" est encore appelé "vaw consécutif". Ceci n'existe que dans l'hébreu Biblique.

Le Vaw inversif se place en préfixe d'un verbe, il signifie "et" et inverse le temps de l'action. Il y a donc deux possibilités :

- Le verbe est à l'inaccompli, il devient accompli : c'est un "Vayiqtol"
- Le verbe est à l'accompli, il devient inaccompli : c'est un "Veqatal"

Le Vayiqtol : inaccompli → accompli

Sa forme est :



suivi du verbe à l'inaccompli

Exemples:

Expression	Verbe à l'inaccompli	Traduction
וַיֹּאמֶר	Il dira	Et il a dit
וַיְבָרֵךְ	Il bénira	Et il a béni
וַיָּבֹא	Il viendra	Et il est venu
וַאֲשַׁאֵל	J'interrogerai	*Et j'ai interrogé
וַתֵּלֶד	Elle enfantera	Et elle enfanta
וַתֵּלֶךְ	Elle ira	Elle est allée

* Le patah sous la vaw est allongé en qamats à cause du aleph qui ne peut prendre de daguash.

Le Veqatal : accompli → inaccompli

Sa forme est :



suivi du verbe à l'accompli

Exemples:

Expression	Verbe à l'accompli	Traduction
וָנָתַתִּי	J'ai donné	Et je donnerai
וְהִקְרִיב	Il a offert	Et il offrira
וְתִקְעוּ	On a sonné	Et on sonnera
וְשָׁמַרְתֶּם	Vous avez gardé	*Et vous garderez
וְאָמַרְנוּ	Vous avez dit	Et nous dirons
וַיָּבֹאוּ	Ils sont venus	Et ils viendront

* Le vaw est ici un "ou" car la syllabe qui précède dans le texte est ouverte.

Exemple : La racine suivante : נָפַח donne l'idée de souffler, de gonfler. Cette racine est : נ"פ et פ"נ .

Avec cette racine on peut conjuguer, par exemple, comme suit : נִפַח .

Le daguash dans le נִפַח montre que la lettre נ est tombée. Par ailleurs, la lettre פ est gutturale, elle préfère donc le son « a ». Nous sommes donc à l'inaccompli du Pa'al, 3^{ème} personne du masculin singulier, soit : « il soufflera ».

Si nous trouvons maintenant le mot sous cette forme : נִפַחְתָּ nous avons un vaw inversif qui précède, ce qui transforme l'inaccompli en accompli, il faut alors traduire : « et il a soufflé ».

Conjugaison

Pa'al et Nif'al : מַשַּׁל (gouverner, diriger, dominer)

Accompli		Pa'al		Nif'al	
Singulier	1	מַשַּׁלְתִּי	J'ai gouverné : mashalti	נִמְשַׁלְתִּי	J'ai été gouverné : nimshalti
	2 m	מַשַּׁלְתָּ	Tu as gouverné : mashalta	נִמְשַׁלְתָּ	Tu as été gouverné : nimshalta
	2 f	מַשַּׁלְתִּי	Tu as gouverné : mashalet	נִמְשַׁלְתִּי	Tu as été gouvernée : nimshalte
	3 m	מַשַּׁל	Il a gouverné : mashal	נִמְשַׁל	Il a été gouverné : nimshal
	3 f	מַשַּׁלָּה	Elle a gouverné : mashelah	נִמְשַׁלָּה	Elle a été gouvernée : nimshelah
Pluriel	1	מַשַּׁלְנוּ	Nous avons gouverné : mashalnou	נִמְשַׁלְנוּ	Nous avons été gouvernés : nimshalnou
	2 m	מַשַּׁלְתֶּם	Vous avez gouverné : meshaltem	נִמְשַׁלְתֶּם	Vous avez été gouvernés : nimshaltem
	2 f	מַשַּׁלְתֶּן	Vous avez gouverné : meshalten	נִמְשַׁלְתֶּן	Vous avez été gouvernées : nimshalten
	3 m	מַשַּׁלּוּ	Ils ont gouverné : mashlou	נִמְשַׁלּוּ	Ils ont été gouvernés : nimshelou
	3 f	מַשַּׁלּוּ	Elles ont gouverné : mashlou	נִמְשַׁלּוּ	Elles ont été gouvernées : nimshelou
Inaccompli		Pa'al		Nif'al	
Singulier	1	אֶמְשֹׁל	Je gouvernerai : emshol	אֶמְשָׁל	Je serai gouverné : emashel
	2 m	תִּמְשֹׁל	Tu gouverneras : timshol	תִּמְשָׁל	Tu seras gouverné : timashel
	2 f	תִּמְשְׁלִי	Tu gouverneras : timsheli	תִּמְשְׁלִי	Tu seras gouvernée : timasheli
	3 m	יִמְשֹׁל	Il gouvernera : imshol	יִמְשָׁל	Il sera gouverné : imashel
	3 f	תִּמְשֹׁל	Elle gouvernera : timshol	תִּמְשָׁל	Elle sera gouvernée : timashel
Pluriel	1	נִמְשֹׁל	Nous gouvernerons : nimshol	נִמְשָׁל	Nous serons gouvernés : nimashel
	2 m	תִּמְשֹׁלּוּ	Vous gouvernerez : timshelou	תִּמְשָׁלּוּ	Vous serez gouvernés : timashelou
	2 f	תִּמְשֹׁלְנָה	Vous gouvernerez : timesholnah	תִּמְשָׁלְנָה	Vous serez gouvernées : timashalnah
	3 m	יִמְשֹׁלּוּ	Ils gouverneront : imshlou	יִמְשָׁלּוּ	Ils seront gouvernés : imashelou
	3 f	תִּמְשֹׁלְנָה	Elles gouverneront : timsholnah	תִּמְשָׁלְנָה	Elles seront gouvernées : timashalnah
Impératif		Pa'al		Nif'al	
Singulier	2 m	מְשֹׁל	Gouverne : meshol	הִמְשָׁל	Sois gouverné : himashel
	2 f	מְשְׁלִי	Gouverne : misheli	הִמְשְׁלִי	Sois gouvernée : himasheli
Pluriel	2 m	מְשֹׁלּוּ	Gouvernez : mishelou	הִמְשָׁלּוּ	Soyez gouvernés : himashelou
	2 f	מְשֹׁלְנָה	Gouvernez : mesholnah	הִמְשָׁלְנָה	Soyez gouvernées : himashalnah
Infinitif		Pa'al		Nif'al	
Construit		לְמַשֵּׁל	Gouverner : limshol	לְהִמְשָׁל	Etre gouverné : lehimashel
Absolu		מְשׁוֹל	Gouverner : mashol	הִמְשָׁל	Etre gouverné : himashol
Participe		Pa'al		Nif'al	
Actif m s (action qui dure)		מְשֹׁל	Gouvernant : moshel	נִמְשָׁל	Etant gouverné : nimshal
Passif m s (résultat d'action)		מְשׁוֹל	Gouvernant : mashol	néant	

Pi'el et Pu'al : מִשַּׁל (gouverner, diriger, dominer)

Accompli		Pi'el		Pu'al	
Singulier	1	מִשַּׁלְתִּי	J'ai dirigé : mishalti	מִשַּׁלְתִּי	J'ai été dirigé : moushalti
	2 m	מִשַּׁלְתָּ	Tu as dirigé : mishalta	מִשַּׁלְתָּ	Tu as été dirigé : moushalta
	2 f	מִשַּׁלְתִּי	Tu as dirigé : mishaleti	מִשַּׁלְתִּי	Tu as été dirigée : moushaleti
	3 m	מִשַּׁל	Il a dirigé : mishel	מִשַּׁל	Il a été dirigé : moushal
	3 f	מִשַּׁלָּה	Elle a dirigé : mishelah	מִשַּׁלָּה	Elle a été dirigée : moushelah
Pluriel	1	מִשַּׁלְנוּ	Nous avons dirigé : mishalnou	מִשַּׁלְנוּ	Nous avons été dirigés : moushalnou
	2 m	מִשַּׁלְתֶּם	Vous avez gouverné : mishaltem	מִשַּׁלְתֶּם	Vous avez été dirigés : moushaltem
	2 f	מִשַּׁלְתֶּן	Vous avez dirigé : mishalten	מִשַּׁלְתֶּן	Vous avez été dirigées : moushalten
	3 m	מִשַּׁלוּ	Ils ont dirigé : mishlou	מִשַּׁלוּ	Ils ont été dirigés : moushelou
	3 f	מִשַּׁלוּ	Elles ont dirigé : mishlou	מִשַּׁלוּ	Elles ont été dirigées : moushelou
Inaccompli		Pi'el		Pu'al	
Singulier	1	אֶמְשַׁל	Je dirigerai : amashel	אֶמְשַׁל	Je serai dirigé : amoushal
	2 m	תִּמְשַׁל	Tu dirigeras : temashel	תִּמְשַׁל	Tu seras dirigé : temoushal
	2 f	תִּמְשַׁלִּי	Tu dirigeras : temasheli	תִּמְשַׁלִּי	Tu seras dirigée : temousheli
	3 m	יִמְשַׁל	Il dirigera : yemashel	יִמְשַׁל	Il sera dirigé : yemoushal
	3 f	תִּמְשַׁל	Elle dirigera : temashel	תִּמְשַׁל	Elle sera dirigée : temoushal
Pluriel	1	נִמְשַׁל	Nous dirigerons : nemashel	נִמְשַׁל	Nous serons dirigés : nemoushal
	2 m	תִּמְשַׁלוּ	Vous dirigerez : temashelou	תִּמְשַׁלוּ	Vous serez dirigés : temoushelou
	2 f	תִּמְשַׁלְנָה	Vous dirigerez : temashelnah	תִּמְשַׁלְנָה	Vous serez dirigées : temoushalnah
	3 m	יִמְשַׁלוּ	Ils dirigeront : yemashlou	יִמְשַׁלוּ	Ils seront dirigés : yemoushelou
	3 f	תִּמְשַׁלְנָה	Elles dirigeront : temashelnah	תִּמְשַׁלְנָה	Elles seront dirigées : temoushalnah
Impératif		Pi'el		Pu'al	
Singulier	2 m	מִשַּׁל	Dirige : mashel	néant	
	2 f	מִשַּׁלִּי	Dirige : masheli	néant	
Pluriel	2 m	מִשַּׁלוּ	Dirigez : mashelou	néant	
	2 f	מִשַּׁלְנָה	Dirigez : mashelnah	néant	
Infinitif		Pi'el		Pu'al	
Construit		לְמִשַּׁל	Diriger : lemashel	néant	
Absolu		מִשַּׁל	Diriger : mashel	מִשַּׁל	Etre dirigé : moushol
Participe		Pi'el		Pu'al	
Actif m s (action qui dure)		מִמְשַׁל	Dirigeant : memashel	néant	
Passif m s (résultat d'action)		néant		מִמְשַׁל	Etant dirigé : memoushal

HiF'il et HoF'al : מְשַׁל (gouverner, diriger, dominer)

Accompli		HiF'il		HoF'al	
Singulier	1	הַמְשַׁלְתִּי	J'ai fait diriger : himshalti	הַמְשַׁלְתִּי	J'ai été fait dirigé : hameshalti
	2 m	הַמְשַׁלְתָּ	Tu as fait diriger : himshalta	הַמְשַׁלְתָּ	Tu as été fait dirigé : haleshalta
	2 f	הַמְשַׁלְתְּ	Tu as fait diriger : himshalete	הַמְשַׁלְתְּ	Tu as été fait dirigé : hamshalte
	3 m	הַמְשִׁיל	Il a fait diriger : himshal	הַמְשִׁיל	Il a été fait dirigé : hamshal
	3 f	הַמְשִׁילָה	Elle a fait diriger : himshelah	הַמְשִׁילָה	Elle a été fait dirigé : hamshelah
Pluriel	1	הַמְשַׁלְנוּ	Nous avons fait diriger : himshalnou	הַמְשַׁלְנוּ	Nous avons été fait dirigé : hamshelnou
	2 m	הַמְשַׁלְתֶּם	Vous avez fait diriger : himshaltem	הַמְשַׁלְתֶּם	Vous avez été fait dirigé : hamshatem
	2 f	הַמְשַׁלְתֶּן	Vous avez fait diriger : himshalten	הַמְשַׁלְתֶּן	Vous avez été fait dirigé : hamshalten
	3 m	הַמְשִׁילוּ	Ils ont fait diriger : himshelou	הַמְשִׁילוּ	Ils ont été faits dirigé : hamshelou
	3 f	הַמְשִׁילוּ	Elles ont fait diriger : himshelou	הַמְשִׁילוּ	Elles ont été faites dirigées : hamshelou
Inaccompli		HiF'il		HoF'al	
Singulier	1	אֶמְשִׁיל	Je ferai diriger : amshil	אֶמְשִׁיל	J'ai serai fait dirigé : amshal
	2 m	תִּמְשִׁיל	Tu feras diriger : temshil	תִּמְשִׁיל	Tu seras fait dirigé : tamshal
	2 f	תִּמְשִׁילִי	Tu feras diriger : tamshili	תִּמְשִׁילִי	Tu seras fait dirigé : tamsheli
	3 m	יִמְשִׁיל	Il fera diriger : yamshil	יִמְשִׁיל	Il sera fait dirigé : yamshal
	3 f	תִּמְשִׁיל	Elle fera diriger : temoshil	תִּמְשִׁיל	Elle sera faite dirigée : tamshal
Pluriel	1	נִמְשִׁיל	Nous ferons diriger : namshil	נִמְשִׁיל	Nous serons faits dirigé : namshal
	2 m	תִּמְשִׁילוּ	Vous ferez diriger : tamshilou	תִּמְשִׁילוּ	Vous serez faits dirigé : tamshelou
	2 f	תִּמְשַׁלְנָה	Vous ferez diriger : tamshelnah	תִּמְשַׁלְנָה	Vous serez faites dirigé : tamshalnah
	3 m	יִמְשִׁילוּ	Ils feront diriger : yamshilou	יִמְשִׁמוּ	Ils seront faits dirigé : yamshemou
	3 f	תִּמְשַׁלְנָה	Elles feront diriger : tamshelnah	תִּמְשַׁלְנָה	Elles seront faites dirigé : tamshalnah
Impératif		HiF'il		HoF'al	
Singulier	2 m	הַמְשֵׁל	Fais diriger : hamshel	néant	
	2 f	הַמְשִׁילִי	Fais diriger : hamshilli	néant	
Pluriel	2 m	הַמְשִׁילוּ	Faites diriger : hamshilou	néant	
	2 f	הַמְשַׁלְנָה	Faites diriger : hamshelnah	néant	
Infinitif		HiF'il		HoF'al	
Construit		לְהַמְשִׁיל	Faire diriger : lehamshil	néant	
Absolu		הַמְשֵׁל	Faire diriger : hamshel	הַמְשֵׁל	Etre fait dirigé : hamshel
Participe		HiF'il		HoF'al	
Actif m s		מְמַשִּׁיל	Faisant diriger : mamshil	néant	
Passif m s		néant		מִמְשָׁל	Etant fait dirigé : moumshal

HiTPa'el: מַשִּׁל (gouverner, diriger, dominer)

Accompli		HiTPa'el	
Singulier	1	הִתְמַשְׁלִיתִי	Je me suis dirigé : hitmashalti
	2 m	הִתְמַשְׁלָתָהּ	Tu t'es dirigé : hitmashalta
	2 f	הִתְמַשְׁלָתָהּ	Tu t'es dirigé : hitmashalet
	3 m	הִתְמַשֵּׁל	Il a été dirigé : hitmashel
	3 f	הִתְמַשְׁלָהּ	Elle a été dirigée : hitmashelah
Pluriel	1	הִתְמַשְׁלָנוּ	Nous avons été dirigés : hitmashalnou
	2 m	הִתְמַשְׁלַתְּם	Vous avez été dirigés : hitmashaltem
	2 f	הִתְמַשְׁלַתְּנָהּ	Vous avez été dirigées : hitmashalten
	3 m	הִתְמַשְׁלוּ	Ils ont été dirigés : hitmashlou
	3 f	הִתְמַשְׁלוּ	Elles ont été dirigées : hitmashlou
Inaccompli		HiTPa'el	
Singulier	1	אֶתְמַשֵּׁל	Je me dirigerai : etmashel
	2 m	תִּתְמַשֵּׁל	Tu te dirigeras : titemashel
	2 f	תִּתְמַשְׁלִי	Tu te dirigeras : titemasheli
	3 m	יִתְמַשֵּׁל	Il se dirigera : itmashel
	3 f	תִּתְמַשֵּׁל	Elle se dirigera : titemashel
Pluriel	1	נִתְמַשֵּׁל	Nous nous dirigerons : nitmashel
	2 m	תִּתְמַשְׁלוּ	Vous vous dirigerez : titemashelou
	2 f	תִּתְמַשְׁלֶנָּהּ	Vous vous dirigerez : titemashelnah
	3 m	יִתְמַשְׁלוּ	Ils se dirigeront : itemashlou
	3 f	תִּתְמַשְׁלֶנָּהּ	Elles se dirigeront : titemashelnah
Impératif		HiTPa'el	
Singulier	2 m	הִתְמַשֵּׁל	Dirige-toi : titemashel
	2 f	הִתְמַשְׁלִי	Dirige-toi : titemasheli
Pluriel	2 m	הִתְמַשְׁלוּ	Dirigez-vous : titemashelou
	2 f	הִתְמַשְׁלֶנָּהּ	Dirigez-vous : titemashelnah
Infinitif		HiTPa'el	
Construit		לְהִתְמַשֵּׁל	Se diriger : lehitmashel
Absolu		הִתְמַשֵּׁל	Se diriger : hitmashel
Participe		HiTPa'el	
Actif m s		מִתְמַשֵּׁל	Se dirigeant : mitmashel
Passif m s		néant	

RECHERCHE DE LA FORME VERBALE – BINYAN

Ce point fait suite à la recherche de la racine verbale.

Lorsque la racine du verbe est identifiée, il convient de chercher la forme de ce verbe et le temps conjugué.

A partir du verbe conjugué, relever :

- La présence éventuelle de consonnes additionnelles.
- La présence éventuelle de daguesh de redoublement.
- Les particularités de vocalisation préfixées.

Cette recherche s'effectue à partir de la forme Qal (Pa'al) qui est la forme fondamentale du verbe qu'on retrouve environ dans 66% des cas.

C'est pourquoi il est si important de connaître parfaitement cette forme.

Il existe 3 catégories principales de forme ou binyan :

- Simple : Qal (Pa'al), Nif'al
- Intensif : Pi''el, Pu''al, Hitpa'el
- Causatif : Hif'il, Hof'al

A chacune des formes verbales existent des marqueurs caractéristiques.

1- Nif'al

Les marqueurs de conjugaison sont

Les lettres נ et ה placées devant la racine.

- Le redoublement de la 1^{ère} radicale au yiqtol, à l'impératif, et à l'infinitif construit.

Qatal קָשַׁר

Yiqtol יִקְשֹׁר

Impératif – infinitif constr. הִקְשֵׁר

2- Pi''el

Les marqueurs sont :

- Le redoublement de la 2^{ème} radicale
- La vocalisation de la 1^{ère} radicale par un ם au yiqtol (shewa)

Attention : si la 1^{ère} radicale est une gutturale, elle devient ם.

Qatal קָשַׁר

Yiqtol יִקְשֹׁר

Impératif – infinitif constr. קָשַׁר

3- Pu''al

- Il se caractérise par la vocalisation ם à toutes les conjugaisons
- Le redoublement de la 2^{ème} radicale

Qatal קָשַׁר

Yiqtol יִקְשֹׁר

Infinitif constr. קָשַׁר

4- Hitpa'el

Cette conjugaison dérive du Pi''el. Son marqueur est :

- Le redoublement de la 2^{ème} radicale.
- La présence de הִת ou תִּת en préfixe dans toutes les conjugaisons.

Qatal הִתְקַשֵּׁר

Yiqtol תִּתְקַשֵּׁר

Impératif – infinitif constr. הִתְקַשֵּׁר

5- Hif'il

Les marqueurs de cette forme sont :

- La syllabe הִ placée devant la racine au qatal
- Entre la 2^{ème} et la 3^{ème} radicale, on retrouve le ם
- Pour les autres temps, il y aura le ם ainsi que la vocalisation de la 1^{ère} syllabe en ם

Qatal הִקְשִׁיר

Yiqtol יִקְשִׁיר

Impératif – infinitif constr. שִׁקְשֵׁר

Tableau simplifié de verbes à lettres faibles (Verbe de référence : **פעל** : fabriquer)

פ"נ		פ"ו פ"י		פ"א		ע"ו ע"י		ע"ע		ל"ה		ל"א		Lettre Gutt	
נאך	Faire jaillir de l'eau	וּזַר	porter	אָבַר	Périr, égarer	לַיַּן	Passer la nuit	סָבַב	entourer	בָּכָה	pleurer	בָּדָא	façonner	חָרָה	Brûler de rage
נָאָה	habiter	וַעֲבָ	Garder pur	אָבָה	vouloir	שָׁיַר	chanter	יָבַב	crier	בָּטָה	Avoir confiance	בָּרָא	fendre	יָבַח	Etre droit
נָאָו	glorifier	וּפָתַ	cracher	אָכַל	manger	בּוֹא	venir	נָבַב	percer	הָיָה	vivre	נָמָא	boire	יָנַר	Avoir peur
נָאָם	Parler doucement	וּשִׁי	Mettre au large	אָמַר	dire	בּוֹקַ	vider	מָדַד	étirer	חָמָה	protéger	חָבָא	Se cacher	יָדַע	Connaître, suer
נָבָא	Bouillonner Prophétiser	יָאָשׁ	renoncer	אָפָה	Cuire au four	בּוֹשׁ	Avoir honte	יָדַד	Lancer, aimer	יָנָה	Etre séparé	חָטָא	Etre en faute	יָזַע	couler
נָבַב	percer	יָאָתַ	Convenir, appartenir	Verbes statifs Les verbes statifs sont tirés d'un adjectif		נֹוֹר	habiter	נָהָה	Se lamenter	יָדָה	lancer	חָפָא	couvrir	יָחָר	tarder
נָבַט	Regarder d'un endroit	יָבַל	Cheminer, jubiler			כּוֹן	Fixer, être ferme	כָּהָה	Etre faible	יָעָה	Faire disparaître	יָעָא	scintiller	יָמַר	échanger
נָבַךְ	déverser	יָבַם	créer			מּוֹלַ	Circoncire, couper	כָּלַל	Etre complet	יָפָה	briller	יָצָא	sortir	יָסַר	Châtier, corriger
נָבַל	séparer	יָבַשׁ	Couvrir de honte	כָּבֵד	Etre pesant	מּוֹזַ	opprimer	פָּלַל	prier	יָשָׁה	Etre debout	כָּלָא	enfermer, freiner	יָפַח	Respirer, souffler
נָבַס	assembler	יָנַב	cultiver	זָקַן	Devenir vieux	מּוֹתַ	mourir	קָלַל	Etre léger	נָאָה	habiter	כָּסָא	couvrir	יָשַׁח	Etre vide
נָגַד	dire	יָהַב	placer			נוֹסַ	fuir	יָלַל	Se plaindre	נָדָה	fuir	טָמָא	Etre impur	יָשַׁע	Etre large
נָוַד	vagabonder	יָחַד	S'allier			סוֹרַ	S'écarter	מָלַל	Couper, dire	נָזָה	sauter	מָלָא	Etre plein	לָחַח	Etre humide
נָטַל	lever	יָחַל	attendre			עוֹבַ	enténébrer	יָמַם	créer	נָחָה	conduire	מָצָא	trouver	לָקַח	prendre
נָטַשׁ	laisser	יָטַב	Etre bon			עוֹדַ	Témoigner, retourner	כָּמַם	cacher	נָטָה	étendre	נָבָא	Prophétiser Bouillonner	נָטַע	clouer
נָוַם	S'assoupir	יָכַל	pouvoir			עוֹרַ	Se réveiller	נָסַס	Défaillir, briller	נָכָה	frapper	נָוָא	détruire	נָכַח	Etre en face
נָוַס	fuir	יָלַד	Mettre au monde			קוֹם	Se lever	סָעַע	tourner	נָלָה	révéler	נָצָא	S'envoler	נָפַח	Souffler, allumer
נָנַשׁ	s'approcher	יָמַשׁ	toucher			רוֹץ	courir	רָעַע	briser	נָפָה	expulser	קָרָא	Proclamer Appeler	נָרַח	pousser
נָפַל	tomber	יָעַב	Consacrer à Dieu			שׁוּה	craindre	נָקַק	creuser	נָצָה	voler	רָפָא	guérir	נָתַח	dépecer
נָרָה	jeter	יָעַז	commander			שׁוֹט	mépriser	לָקַק	lécher	נָקָה	Etre propre	שָׁנָא	haïr	נָתַע	briser
נָרַח	pousser	יָעַל	monter			שׁוֹף	Happer, tenter	קָנַשׁ	glaner	נָרָה	jeter	שָׁוָא	détruire	שָׁמַח	envoyer
נָתַן	donner	יָשַׁב	siéger			שׁוֹר	Sauter sur, voyager	מָנַשׁ	tâtonner	עָלָה	monter	תָּלָא	Prendre, surprendre	שָׁמַע	écouter

פ"נ		פ"ו פ"י		פ"א		ע"ו ע"י		ע"ע		ל"ה		ל"א		ל" Gutt	
נבס	assembler	יחל	attendre	אפה	Cuire au four	בוש	Avoir honte	רעע	briser	בטה	Avoir confiance	נמא	boire	יגר	Avoir peur
נבא	Bouillonner Prophétiser	יבל	Cheminer, jubiler	אמר	dire	נשיר	chanter	כמם	cacher	יפה	briller	חפא	couvrir	נחע	briser
נבך	déverser	יעז	commander	אכל	manger	מול	Circoncire, couper	מלל	Couper, dire	נחה	conduire	כסא	couvrir	חרה	Brûler de rage
נגד	dire	יעב	Consacrer à Dieu	אבר	Périr, égarer	רוץ	courir	ימם	créer	נשה	étendre	נוא	détruire	יסר	Châtier, corriger
נתן	donner	יאת	Convenir, appartenir	אבה	vouloir	נשה	craindre	נקק	creuser	ישה	Etre debout	נשא	détruire	נטע	clouer
נאר	Faire jaillir de l'eau	יבש	Couvrir de honte	Verbes statifs Les verbes statifs sont tirés d'un adjectif		עוב	enténébrer	יבב	crier	נקה	Etre propre	כלא	enfermer, freiner	ידע	Connaître, suer
נוס	fuir	ופת	cracher			כון	Fixer, être ferme	נסס	Défaillir, briller	ינה	Etre séparé	חשא	Etre en faute	יזע	couler
נאו	glorifier	יבם	créer			נוס	fuir	סבב	entourer	נפה	expulser	טמא	Etre impur	נתח	dépecer
נאה	habiter	יגב	cultiver	זקן	Devenir vieux	גור	habiter	מדד	étirer	יעה	Faire disparaître	מלא	Etre plein	ימר	échanger
נרה	jeter	יטב	Etre bon	כבד	Etre pesant	שופ	Happer, tenter	כלל	Etre complet	נכה	frapper	בדא	façonner	שמע	écouter
נשש	laisser	ועב	Garder pur			שוט	mépriser	כזה	Etre faible	נדה	fuir	ברא	fendre	שמח	envoyer
נטל	lever	ושי	Mettre au large			מות	mourir	קלל	Etre léger	נאה	habiter	רפא	guérir	יבח	Etre droit
נאם	Parler doucement	ילד	Mettre au monde			מוץ	opprimer	קנש	glaner	נרה	jeter	שנא	haïr	נבח	Etre en face
נבב	percer	יעל	monter			לין	Passer la nuit	ידד	Lancer, aimer	ידה	lancer	תלא	Prendre, surprendre	לחח	Etre humide
נרח	pousser	יהב	placer			סור	S'écarter	לקק	lécher	עלה	monter	קרא	Proclamer appeler	ישע	Etre large
נבט	Regarder d'un endroit	וור	porter			שור	Sauter sur, voyager	נבב	percer	בכה	pleurer	נבא	Prophétiser Bouillonner	ישח	Etre vide
ננש	s'approcher	יכל	pouvoir			קום	Se lever	פלל	prier	חמה	protéger	נצא	S'envoler	נרח	pousser
נום	S'assoupir	יאש	renoncer			עור	Se réveiller	נהה	Se lamenter	גלה	révéler	יעא	scintiller	לקח	prendre
נבל	séparer	יחד	S'allier			עוד	Témoigner, retourner	ילל	Se plaindre	נוה	sauter	חבא	Se cacher	יפח	Respirer, souffler
נפל	tomber	ישב	siéger			בוא	venir	משש	tâtonner	היה	vivre	יצא	sortir	נפח	Souffler, allumer
נוד	vagabonder	ימש	toucher			בוק	vider	סעע	tourner	נצה	voler	מצא	trouver	יחר	tarder

Règles générales de conjugaison

Verbes en : פ"נ

Ces verbes sont caractérisés par la suppression (assimilation) du נ après un préfixe. Il est remplacé par un daguesh dans la lettre qui suit.

Verbes en : פ"י

Ces verbes sont caractérisés par la suppression du י et ou par son changement en ו.

Le י est supprimé devant un monosyllabe

Verbes en : ע"ן ou ע"י

Ces verbes sont caractérisés par la suppression du ו ou du י. Au Pa'al ils sont du type : XX_τ

Verbes en : ע"ע (géménées)

Ces verbes sont caractérisés par la contraction des 2 lettres semblables en une seule.

Le doublement par un daguesh ne pouvant se faire dans une consonne finale, a lieu devant le suffixe.

Devant les suffixes qui commencent par ו ou ו on intercale une voyelle longue accentuée.

Le verbe devenant monosyllabe par suite de la contraction, les préfixes reçoivent une voyelle longue.

Verbes en : ל"ה

Ces verbes sont caractérisés par la suppression du ה devant les suffixes :

Lorsque le ה est suivi d'une seule lettre, il se transforme en :

ה devant une voyelle,

י devant une consonne.

Tous les infinitifs sont en לה à toutes les formes.

A la 3^{ème} personne, masculin, singulier pour toutes les formes :

La terminaison est להXX à l'accompli,

La terminaison est להXX à l'inaccompli.

Verbes en : ל"א

La présence du א provoque l'allongement des voyelles qui la précèdent, au Pa'al (3^{ème} personne masculin singulier).

Verbes en : Gutt ל"י (גרונים)

Si la 3^{ème} lettre est : ע ה ח א ou ר la présence de la gutturale provoque des changements de voyelles. Les lettres ה et ע reçoivent un patah furtif qui se lit avant la consonne. Le patah furtif disparaît si la gutturale ne termine pas le mot.

Pa'al

Accompli		Normal : משל diriger		פ"נ : נתן donner	עלה : ל"ה monter	מצא : ל"א trouver	פ"ו פ"י : שב"י séger	Gutt : שמע écouter
Singulier	1	מְשַׁלְתִּי	J'ai dirigé : mashalti	נָתַתִּי	עָלִיתִי	מָצַאתִי	יָשַׁבְתִּי	שָׁמַעְתִּי
	2 m	מְשַׁלָּת	Tu as dirigé : mashalta	נָתַתָּ	עָלִיתָ	מָצַאתָ	יָשַׁבְתָּ	שָׁמַעְתָּ
	2 f	מְשַׁלָּת	Tu as dirigé : mashalet	נָתַתְּ	עָלִיתְּ	מָצַאתְּ	יָשַׁבְתְּ	שָׁמַעְתְּ
	3 m	מְשַׁל	Il a dirigé : mashal	נָתַן	עָלָה	מָצָא	יָשַׁב	שָׁמַע
	3 f	מְשַׁלָּה	Elle a dirigé : mashelah	נָתַנָּה	עָלְתָה	מָצְאָה	יָשַׁבָה	שָׁמַעָה
Pluriel	1	מְשַׁלְנוּ	Nous avons dirigé : mashalnou	נָתַנּוּ	עָלִינוּ	מָצְאָנוּ	יָשַׁבְנוּ	שָׁמַעְנוּ
	2 m	מְשַׁלְתֶּם	Vous avez dirigé : meshaltem	נָתַתֶּם	עָלִיתֶם	מָצַאתֶם	יָשַׁבְתֶּם	שָׁמַעְתֶּם
	2 f	מְשַׁלְתֶּן	Vous avez dirigé : meshalten	נָתַתֶּן	עָלִיתֶן	מָצַאתֶן	יָשַׁבְתֶּן	שָׁמַעְתֶּן
	3	מְשַׁלּוּ	Ils, elles ont dirigé : mashlou	נָתַנוּ	עָלוּ	מָצְאוּ	יָשַׁבְנוּ	שָׁמַעוּ
Inaccompli		Normal		פ"נ	ל"ה	ל"א	פ"ו פ"י	Gutt
Singulier	1	אֶמְשֹׁל	Je dirigerai : emshol	אֶתֵּן	אֶעֱלֶה	אֶמְצֹא	אֶשָּׁב	אֶשְׁמַע
	2 m	תִּמְשֹׁל	Tu dirigeras : timshol	תִּתֵּן	תִּעֲלֶה	תִּמְצֹא	תִּשָּׁב	תִּשְׁמַע
	2 f	תִּמְשְׁלִי	Tu dirigeras : timsheli	תִּתְּנִי	תִּעֲלִי	תִּמְצְאִי	תִּשָּׁבִי	תִּשְׁמַעִי
	3 m	יִמְשֹׁל	Il dirigera : imshol	יִתֵּן	יִעֲלֶה	יִמְצֹא	יִשָּׁב	יִשְׁמַע
	3 f	תִּמְשֹׁל	Elle dirigera : timshol	תִּתֵּן	תִּעֲלֶה	תִּמְצֹא	תִּשָּׁב	תִּשְׁמַע
Pluriel	1	נִמְשֹׁל	Nous dirigerons : nimshol	נִתֵּן	נִעֲלֶה	נִמְצֹא	נִשָּׁב	נִשְׁמַע
	2 m	תִּמְשֹׁלוּ	Vous dirigerez : timshelou	תִּתְּנוּ	תִּעֲלוּ	תִּמְצְאוּ	תִּשָּׁבוּ	תִּשְׁמַעוּ
	2 f	תִּמְשֹׁלְנָה	Vous dirigerez : timesholnah	תִּתְּנָה	תִּעֲלִינָה	תִּמְצְאָנָה	תִּשָּׁבְנָה	תִּשְׁמַעְנָה
	3 m	יִמְשֹׁלוּ	Ils dirigeront : imshlou	יִתְּנוּ	יִעֲלוּ	יִמְצְאוּ	יִשָּׁבוּ	יִשְׁמַעוּ
	3 f	תִּמְשֹׁלְנָה	Elles dirigeront : timsholnah	תִּתְּנָה	תִּעֲלִינָה	תִּמְצְאָנָה	תִּשָּׁבְנָה	תִּשְׁמַעְנָה
Impératif		Normal		פ"נ	ל"ה	ל"א	פ"ו פ"י	Gutt
Singulier	2 m	מְשֹׁל	Dirige : meshol	תֵּן	עֲלֶה	מְצֹא	שֵׁב	שְׁמַע
	2 f	מְשְׁלִי	Dirige : misheli	תְּנִי	עֲלִי	מְצְאִי	שִׁבִּי	שְׁמַעִי
Pluriel	2 m	מְשֹׁלוּ	Dirigez : mishelou	תְּנוּ	עֲלוּ	מְצְאוּ	שִׁבוּ	שְׁמַעוּ
	2 f	מְשֹׁלְנָה	Dirigez : mesholnah	תְּנָה	עֲלִינָה	מְצְאָנָה	שִׁבְנָה	שְׁמַעְנָה
Infinitif		Normal		פ"נ	ל"ה	ל"א	פ"ו פ"י	Gutt
Construit		לְמֹשֵׁל	Diriger : limshol	לְתֵּת	לְעֹלֹת	לְמֹצֵא	לְשִׁבָּת	לְשִׁמְעָה
Absolu		מֹשֹׁל	Diriger : mashol	נָתַן	עָלָה	מָצָא	יָשַׁב	שָׁמַע
Participe		Normal		פ"נ	ל"ה	ל"א	פ"ו פ"י	Gutt
Masc. sing.		מוֹשֵׁל	Il est dirigeant : moshel	נוֹתֵן	עוֹלֶה	מוֹצֵא	יוֹשֵׁב	שׁוֹמַע
Fém. sing.		מוֹשֶׁלֶת	Elle est dirigeante : moshelet	נוֹתֶנֶת	עוֹלָה	מוֹצְאָה	יוֹשֶׁבֶת	שׁוֹמַעֶת
Masc. plur.		מוֹשְׁלִים	Ils sont dirigeants : moshelim	נוֹתְנִים	עוֹלִים	מוֹצְאִים	יוֹשְׁבִים	שׁוֹמַעִים
Fém. plur.		מוֹשְׁלוֹת	Elles sont dirigeantes : moshelot	נוֹתְנוֹת	עוֹלוֹת	מוֹצְאוֹת	יוֹשְׁבוֹת	שׁוֹמַעוֹת

Pa'al

Accompli		Normal : מִשַׁל diriger		ע"י ע"י : קום se lever	סבב : ע"ע tourner	פ"א : אמר dire	היה : ל"ה être
Singulier	1	מִשַּׁלְתִּי	J'ai dirigé : mashalti	קָמַתִּי	סָבַוְתִּי	אָמַרְתִּי	הָיִיתִי
	2 m	מִשַּׁלְתָּ	Tu as dirigé : mashalta	קָמַתָּ	סָבַוְתָּ	אָמַרְתָּ	הָיִיתָ
	2 f	מִשַּׁלְתְּ	Tu as dirigé : mashalette	קָמַתְּ	סָבַוְתְּ	אָמַרְתְּ	הָיִיתְּ
	3 m	מִשַּׁל	Il a dirigé : mashal	קָם	סָבַב	אָמַר	הָיָה
	3 f	מִשַּׁלָּה	Elle a dirigé : mashelah	קָמָה	סָבְבָה	אָמְרָה	הָיְתָה
Pluriel	1	מִשַּׁלְנוּ	Nous avons dirigé : mashalnou	קָמַנוּ	סָבַוְנוּ	אָמַרְנוּ	הָיִינוּ
	2 m	מִשַּׁלְתֶּם	Vous avez dirigé : meshaltem	קָמַתֶּם	סָבַוְתֶּם	אָמַרְתֶּם	הָיִיתֶם
	2 f	מִשַּׁלְתֶּן	Vous avez dirigé : meshalten	קָמַתֶּן	סָבַוְתֶּן	אָמַרְתֶּן	הָיִיתֶן
	3	מִשַּׁלּוּ	Ils, elles ont dirigé : mashlou	קָמוּ	סָבְבוּ	אָמְרוּ	הָיוּ
Inaccompli		Normal		ע"י ע"י	ע"ע	פ"א	être
Singulier	1	אֶמְשַׁל	Je dirigerai : emshol	אָקוּם	אֶסָב	אֶאֱמַר	אֶהְיֶה
	2 m	תֶּמְשַׁל	Tu dirigeras : timshol	תִּקְוּם	תֶּסָב	תֶּאֱמַר	תֶּהְיֶה
	2 f	תִּמְשַׁלִּי	Tu dirigeras : timsheli	תִּקְוִמִּי	תֶּסָבִי	תֶּאֱמָרִי	תֶּהְיִי
	3 m	יִמְשַׁל	Il dirigera : imshol	יִקְוּם	יֶסָב	יֶאֱמַר	יֶהְיֶה
	3 f	תֶּמְשַׁל	Elle dirigera : timshol	תִּקְוּם	תֶּסָב	תֶּאֱמַר	תֶּהְיֶה
Pluriel	1	נִמְשַׁל	Nous dirigerons : nimshol	נִקְוּם	נֶסָב	נֶאֱמַר	נֶהְיֶה
	2 m	תִּמְשַׁלּוּ	Vous dirigerez : timshelou	תִּקְוִמוּ	תֶּסָבוּ	תֶּאֱמְרוּ	תֶּהְיוּ
	2 f	תִּמְשַׁלְנָה	Vous dirigerez : timesholnah	תִּקְוִמִּינָה	תֶּסָבְנָה	תֶּאֱמַרְנָה	תֶּהְיֶינָה
	3 m	יִמְשַׁלּוּ	Ils dirigeront : imshlou	יִקְוִמוּ	יֶסָבוּ	יֶאֱמְרוּ	יֶהְיוּ
	3 f	תִּמְשַׁלְנָה	Elles dirigeront : timsholnah	תִּקְוִמִּינָה	תֶּסָבְנָה	תֶּאֱמַרְנָה	תֶּהְיֶינָה
Impératif		Normal		ע"י ע"י	ע"ע	פ"א	être
Singulier	2 m	מִשַּׁל	Dirige : meshol	קוּם	סָב	אֱמַר	הֵיָה
	2 f	מִשַּׁלִּי	Dirige : misheli	קוּמִי	סָבִי	אֱמָרִי	הֵיִי
Pluriel	2 m	מִשַּׁלּוּ	Dirigez : mishelou	קוּמוּ	סָבוּ	אֱמְרוּ	הֵיוּ
	2 f	מִשַּׁלְנָה	Dirigez : mesholnah	קָמְנָה	סָבִינָה	אֱמַרְנָה	הֵיִינָה
Infinitif		Normal		ע"י ע"י	ע"ע	פ"א	être
Construit		לְמִשַּׁל	Diriger : limshol	לְקוּם	לְסָב	לְאֱמַר	לְהֵיֹת
Absolu		מִשׁוֹל	Diriger : mashol	קוּם	סָבוּב	אֱמֹר	הֵיָה הֵיוּ
Participe		Normal		ע"י ע"י	ע"ע	פ"א	être
Masc. sing.		מוֹשֵׁל	dirigeant : moshel	קָם	סוֹבֵב	אוֹמֵר	הוֹיָה
Fém. sing.		מוֹשֶׁלֶת	dirigeante : moshelet	קָמָה	סוֹבֶבֶת	אוֹמֶרֶת	הוֹיָה
Masc. plur.		מוֹשְׁלִים	dirigeants : moshelim	קָמִים	סוֹבְבִים	אוֹמְרִים	הוֹיִים
Fém. plur.		מוֹשְׁלוֹת	dirigeantes : moshelot	קָמוֹת	סוֹבְבוֹת	אוֹמְרוֹת	הוֹיוֹת

Les verbes transformés en mots

Verbes en **אָאָאָ** :

Verbes	Sens	Mots	Sens
שָׁכַן	Habiter	שָׁכֵן	Habitant
עָקַשׁ	Suivre	עָקֵשׁ	Talon
קָדַשׁ	Sanctifier	קָדוֹשׁ	Saint
אָלַף	Enseigner (Piel)	אָלּוּף	Confiance
פָּקַד	Surveiller	פָּקֵד	Surveillant
קָצַר	Récolte	קָצֵר	Récolte
עָצַם	Etre puissant	עָצוּם	Puissant
שָׁכַר	Etre ivre	שָׁכָר	Boisson forte
מָנַן	Crier	רִנָּה	Un cri
רָדַד	Mesurer	מִדָּה	Une mesure
אָרַח	Voyager	אָרַח	Voyage
פָּעַל	Faire	פִּעֻלָּה	Action
חָתַם	Sceller	חֹתֶם	Sceau
חָמַד	Désirer	חֲמֻדָּה	Chose désirable
שָׁכַם	Partir tôt	שֹׁכֵם	Epaule (baluchon)
כָּאַב	Souffrir	כָּאֵב	Douleur
פָּרַח	Fructifier	פְּרִי	Fruit
יָגַע	Etre fatigué	יָגֵעַ	Œuvre, produit
יָסַד	Fonder	יְקוּדָה	Fondement
לָבַשׁ	Revêtir	לְבוּשׁ	Vêtement

Les dérivés de type **מֵאָאָאָ** :

Verbes	Sens	Mots	Sens
שָׁקַח	Abreuer	מִשְׁקָה	Echanson
חָקַח	Se réfugier	מִחְקָה	Refuge
רָאָה	Voir	מִרְאָה	Vision
		מִרְאָה	Miroir
חָנָה	Camper	מִחֲנֶה	Camp
שָׁהַת	Détruire	מִשְׁהִית	Destruction
חָסַר	Manquer (quelque chose)	מִחְסוֹר	Indigence
רוּם	Etre haut	מְרוֹם	Hauteur
חָשַׁב	Penser	מִחְשָׁבָה	Une pensée
נָצַב	Prendre son poste	מִצָּב	Un poste
נָשָׂא	Soulever	מִשָּׂא	Un fardeau
נָטַר	Veiller	מִטָּרָה	Corps de garde
מָשַׁל	Régner	מִמְשָׁלָה	Domination

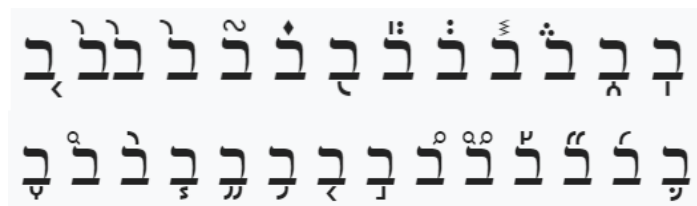
שֶׁכַּן	Habiter	מִשְׁכָּן	Habitation (Temple)
צִוָּה	Ordonner	מִצְוָה	Commandement
רָעָה	Paître	מִרְעָה	Pâturage
		מִרְעִית	Pâture
יָשַׁר	Etre plat (ou droit)	מִישׁוֹר	Plaine
יָשַׁב	Assoir, habiter	מוֹשָׁב	Conseil, siège
זָמַם	Réfléchir	מִזְמָה	Un plan, prudence

Les Te'amim

Le mot טַעָמִים (Te'amim) est le pluriel de טַעַם (Ta'am) qui signifie le "goût, sens". Ce sont des symboles mis au point par les Massorètes dans les buts suivants :

- Rôle syntaxique : indiquer comment les mots sont regroupés,
- Rôle musical : indiquer comment chanter chaque mot,
- Rôle phonétique : indiquer les accents toniques.

Voici le tableau résumé de ces symboles : (Source : https://fr.wikipedia.org/wiki/Cantillation_hébraïque)



Les principaux Te'amim sont indiqués dans le tableau ci-contre. Il y a les **accents disjonctifs** dont le rôle est de morceler le verset par des arrêts de lecture, et les **accents conjonctifs** dont le rôle est d'associer deux mots dans la lecture. Les Te'amim sont très utiles pour éviter les erreurs de traduction. Par exemple :

Es 40/3 :

קוֹל קוֹרֵא בַּמִּדְבָּר פְּנֵי דְיְהוָה יִשְׁרֹן
בְּעֶרְבָה מְסֻלָּה לֹאֲלֵהִינוּ

Ce verset est repris dans les évangiles de cette manière :

Matt 3/3 : Jean est celui qui avait été annoncé par Esaïe, le prophète, lorsqu'il dit : C'est ici la voix de celui qui crie dans le désert : Préparez le chemin du Seigneur, Aplanissez ses sentiers.

Marc 13 : C'est la voix de celui qui crie dans le désert : Préparez le chemin du Seigneur, Aplanissez ses sentiers.

Luc 3/4 : selon ce qui est écrit dans le livre des paroles d'Esaïe, le prophète: C'est la voix de celui qui crie dans le désert : Préparez le chemin du Seigneur, Aplanissez ses sentiers.

Jean 1/23 : Moi, dit-il, je suis la voix de celui qui crie dans le désert : Aplanissez le chemin du Seigneur, comme a dit Esaïe, le prophète.

Principaux accents disjonctifs	Fin de verset :	Sillouq + sof pasouq	◌׀◌
	Césure principale :	'Atnah	◌׀◌
	Arrêts de 2 ^{ème} catégorie :	Segolta'	◌׀◌
		Zaqef qaton	◌׀◌
		Zaqef gadol	◌׀◌
		Rebia	◌׀◌
		Tifha	◌׀◌
		Pashta	◌׀◌
Principaux accents conjonctifs	Ces accents ont pour effet de lier deux mots qui se suivent.	Mounak	◌׀◌
		Mahpak	◌׀◌
		Merka	◌׀◌

Le texte hébreu (Es 40/3) place un "zaqef qaton" (en rouge) sur le 2^{ème} mot du verset, c'est à dire une virgule ou ":", il ne faut donc pas traduire :

Une voix crie dans le désert : préparez.....

La bonne traduction est :

Es 40/3 : Une voix crie : Préparez au désert le chemin de l'Eternel, Aplanissez dans les lieux arides Une route pour notre Dieu.

La traduction de Chouraqui est encore plus précise, car il place bien toutes les virgules :

Es 40/3 : Voix du crieur : Au désert, frayez la route de IHVH-Adonai; redressez dans la steppe un sentier pour notre Elohim !

Exemple : 1 Rois 19/12

Segond : Et après le tremblement de terre, un feu : l'Eternel n'était pas dans le feu. Et après le feu, un murmure doux et léger.

Zadoc : Après la secousse, un feu le Seigneur n'était point dans le feu. Puis, après le feu, un doux et subtil murmure.

TOB : Après le tremblement de terre, il y eut un feu ; le SEIGNEUR n'était pas dans le feu. Et après le feu le bruissement d'un souffle ténu.

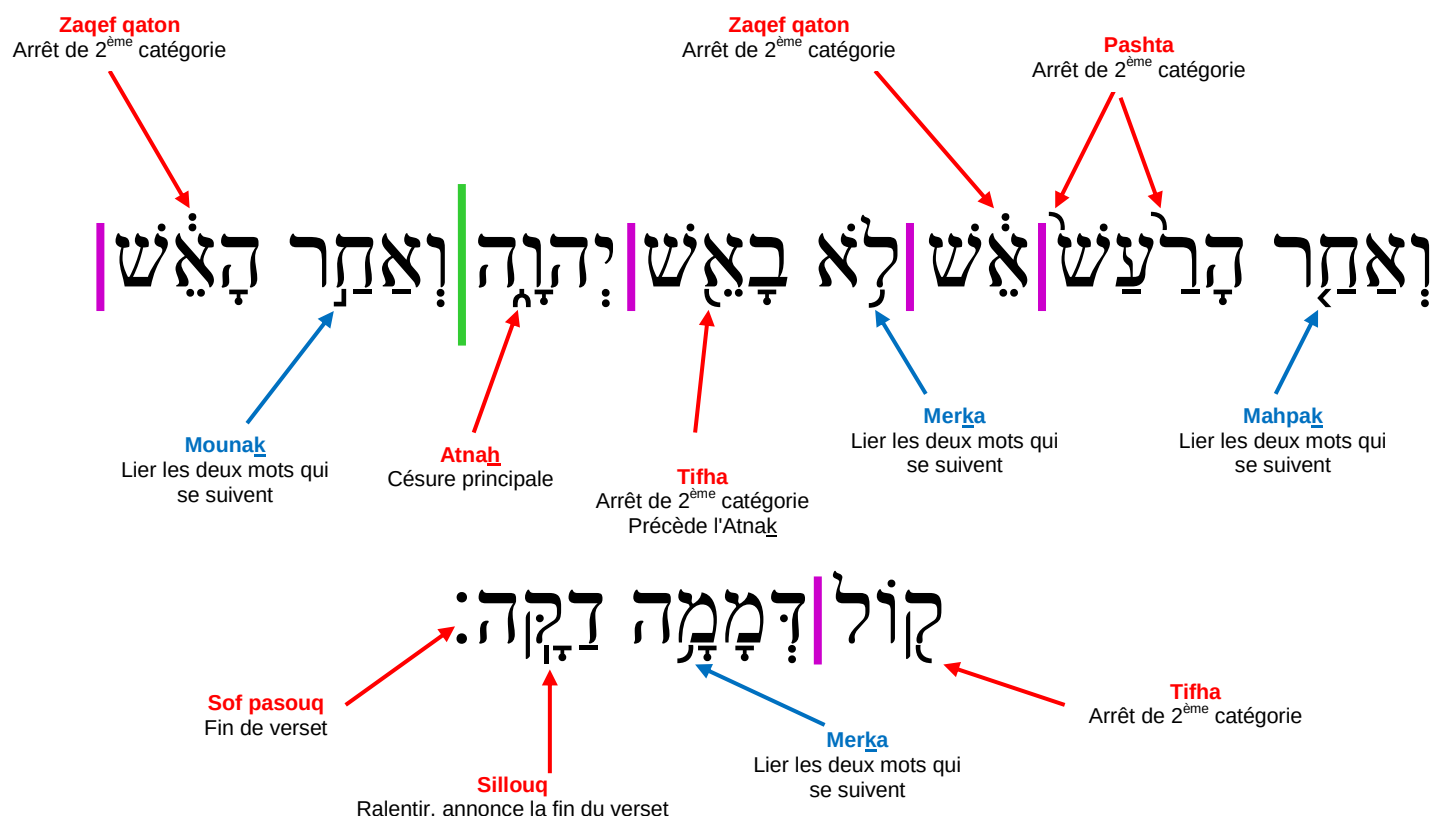
Darby : Et après le tremblement de terre, du feu, l'Eternel n'était pas dans le feu. Et après le feu, une voix douce, subtile.

Jérusalem : et après le tremblement de terre un feu, mais Yahvé n'était pas dans le feu ; et après le feu, le bruit d'une brise légère.

Chouraqui :

Après le séisme, un feu. Pas dans le feu, IHVH-Adonai. Après le feu, une voix, un silence subtil.

(En rouge : les accents disjonctifs, en Bleu les accents conjonctifs)



Les nombres

Les nombres en hébreu utilisent des formes croisées. Quand ils sont utilisés avec de mots masculins ils ont une forme féminine et inversement. Nous avons donc deux formes pour chaque nombre.

Nombres de 1 à 10

Nombre	Forme masculine (avec mot féminin)		Forme féminine (avec mot masculin)	
	Forme liée	Forme simple	Forme liée	Forme simple
0	אֶפֶס			
1	אֶחָד	אֶחָדָה	אֶחָדָה	אֶחָד
2	שְׁנַיִם	שְׁנַיִם	שְׁנַיִם	שְׁנַיִם
3	שְׁלוֹשָׁה	שְׁלוֹשָׁה	שְׁלוֹשָׁה	שְׁלוֹשָׁה
4	אַרְבָּעָה	אַרְבָּעָה	אַרְבָּעָה	אַרְבָּעָה
5	חֲמִשָּׁה	חֲמִשָּׁה	חֲמִשָּׁה	חֲמִשָּׁה
6	שֵׁשׁ	שֵׁשׁ	שֵׁשׁ	שֵׁשׁ
7	שֶׁבַע	שֶׁבַע	שֶׁבַע	שֶׁבַע
8	שְׁמוֹנֶה	שְׁמוֹנֶה	שְׁמוֹנֶה	שְׁמוֹנֶה
9	תֵּשַׁע	תֵּשַׁע	תֵּשַׁע	תֵּשַׁע
10	עָשָׂר	עָשָׂר	עָשָׂר	עָשָׂר

Nombres de 11 à 19

Nombre	Forme masculine (avec mot féminin)	Forme féminine (avec mot masculin)
11	אֶחָד עָשָׂר	אֶחָד עָשָׂרָה
12	שְׁנַיִם עָשָׂר	שְׁנַיִם עָשָׂרָה
13	שְׁלוֹשָׁה עָשָׂר	שְׁלוֹשָׁה עָשָׂרָה
14	אַרְבָּעָה עָשָׂר	אַרְבָּעָה עָשָׂרָה
15	חֲמִשָּׁה עָשָׂר	חֲמִשָּׁה עָשָׂרָה
16	שֵׁשׁ עָשָׂר	שֵׁשׁ עָשָׂרָה
17	שֶׁבַע עָשָׂר	שֶׁבַע עָשָׂרָה
18	שְׁמוֹנֶה עָשָׂר	שְׁמוֹנֶה עָשָׂרָה
19	תֵּשַׁע עָשָׂר	תֵּשַׁע עָשָׂרָה

Nombres de 20 à 90 (pour les 2 genres)

A partir de 20, les unités s'ajoutent aux 10aines et s'accordent en genre avec le nom. Les 10aines sont invariables.

Nombre		
20	עָשָׂרִים	10 au pluriel masculin
30	שְׁלֹשִׁים	3 au pluriel masculin
40	אַרְבָּעִים	4 au pluriel masculin
50	חֲמִשִּׁים	5 au pluriel masculin
60	שִׁשִּׁים	6 au pluriel masculin
70	שִׁבְעִים	7 au pluriel masculin
80	שְׁמוֹנִים	8 au pluriel masculin
90	תֵּשַׁעִים	9 au pluriel masculin

Nombres de 100 à 900

Les centaines s'expriment avec le féminin pluriel car le mot 100 "Me'ah" est un mot féminin.

Nombre		
100	מֵאוֹת (מאות)	100, entre () le pluriel
200	מֵאוֹתַיִם	100 au pluriel duel
300	שְׁלוֹשׁ מֵאוֹת	Nombre de 3 à 9 à la forme masculine liée suivi de 100 à la forme féminine
400	אַרְבַּע מֵאוֹת	
500	חֲמִשׁ מֵאוֹת	
600	שֵׁשׁ מֵאוֹת	
700	שֶׁבַע מֵאוֹת	
800	שְׁמוֹנֶה מֵאוֹת	
900	תֵּשַׁע מֵאוֹת	

Nombres de 1000 à 9000

Les milliers s'expriment avec le masculin pluriel puisque le mot 1000 "elef" est un masculin

Nombre		
1000	אַלְפִּי (אלפים)	1000, entre () le pluriel
2000	אַלְפִּים	1000 au pluriel duel
3000	שְׁלוֹשָׁת אֲלָפִים	Nombre de 3 à 9 à la forme féminine liée suivi de 1000 à la forme masculine. Les deux termes sont à la forme construite (la forme féminine prend un Tav)
4000	אַרְבַּעַת אֲלָפִים	
5000	חֲמִשָּׁת אֲלָפִים	
6000	שֵׁשֶׁת אֲלָפִים	
7000	שֶׁבַעַת אֲלָפִים	
8000	שְׁמוֹנַת אֲלָפִים	
9000	תֵּשַׁעַת אֲלָפִים	

Exemples :

36 hommes (mot masculin) : **שְׁלֹשִׁים וְשֵׁשׁ אִישׁ**

12 ans (mot féminin) : **שְׁנַיִם עָשָׂרָה שָׁנָה**

75 ans : **חֲמִשׁ שָׁנִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה**

24 000 : **אַרְבָּעָה וְעָשָׂרִים אָלֶף**

6 fils (mot masculin) : **שֵׁשׁ בָּנִים**

3 portes (mot masculin) : **שְׁלוֹשָׁה צִפְּוֹנָה**

Le nombre "UN" s'emploie comme un adjectif, il est placé après le nom :

- Un élève : **תִּלְמִיד אֶחָד**
- Une élève : **תִּלְמִידָה אֶחָת**

180 000 jeunes gens (mot masculin) :

מֵאוֹת וְשְׁמוֹנִים אָלֶף בָּחוּר

30 fils et 30 filles :

שְׁלֹשִׁים בָּנִים וְשְׁלֹשִׁים בָּנוֹת

L'état construit תְּסִמִּכּוּת

L'état construit se dit : Ha Semikout, qui signifie : « la contigüité ». Cette forme grammaticale n'a pas d'équivalent en français.

Lorsque deux (ou trois) mots sont à l'état construit, ils sont mis ensemble, se définissent mutuellement, le 2^{ème} mot précise le sens du 1^{er} mot et ils deviennent ensemble une unité.

Cela entraîne, en général, un changement de voyelles dans le premier mot qui est allégé.

On ne peut rien insérer entre les mots construits, sauf s'il y a un article, celui-ci se trouve alors en préfixe du dernier mot. L'état construit apporte sur le 1^{er} mot plusieurs sortes de relations :

- Appartenance : ex = la maison du roi
- Matière : ex = les tables de pierre
- Identité : ex = le pays d'Egypte
- Qualification d'un nom : ex = une alliance éternelle

Lorsque deux mots identiques sont à l'état construit, le 1^{er} au singulier et le 2^{ème} au pluriel, cela indique un superlatif.

(Ex : Saint des saints, Cantique des cantiques, Vanités des vanités).

Voici le tableau des changements de suffixes selon l'état :

Féminin	Masculin	Etats et Nombres	
אִשָּׁה	אִשָּׁה	Absolu	Singulier
אִשָּׁה אִשָּׁה		Construit	
אִשָּׁה	אִשָּׁה	Absolu	Pluriel
אִשָּׁה	אִשָּׁה	Construit	
אִשָּׁה		Absolu	Duel
אִשָּׁה		Construit	

Exemples :

Mot 2 absolu		Mot 1 absolu		Etat construit		
Homme : אָדָם		Fils : בֶּן		Un fils d'homme : בֶּן אָדָם		1^{er} mot au masculin singulier Le 1 ^{er} mot reste inchangé, sauf parfois les voyelles qui sont « allégées » lui faisant perdre l'accent tonique.
Egypte : מִצְרַיִם		Pays : אֶרֶץ		Pays d'Egypte : אֶרֶץ מִצְרַיִם		
Nuque : עֲרֵף		Dur : קָשָׁה		Dur de nuque : קָשָׁה עֲרֵף		
Livre : סֵפֶר		Maison : בֵּית		Une école : בֵּית סֵפֶר		
Justice : מִשְׁפָּט		Maison : בֵּית		Un tribunal : בֵּית מִשְׁפָּט		
Mot 2 absolu		Mot 1 absolu		Etat construit		
Dieu : אֱלֹהִים		Parole : דְּבַר		Une parole de Dieu : דְּבַר אֱלֹהִים		1^{er} mot au féminin singulier
Moshé : מֹשֶׁה		Torah : תּוֹרָה		La loi de Moshé : תּוֹרַת מֹשֶׁה		
Saint : קֹדֶשׁ		Terre : אֶרֶץ		Une terre Sainte : אֶרֶץ קֹדֶשׁ		
Prêtres : כֹּהֲנִים		Royaume : מַמְלָכָה		Un royaume de prêtres : מַמְלַכַת כֹּהֲנִים		
Mot 2 absolu		Mot 1 absolu		Etat construit		
Homme : אָדָם		Mains (duel) : יָדַיִם		Des mains d'homme : יָדַי אָדָם		1^{er} mot au pluriel
Lot : לוֹט		Filles (fém.) : בָּנוֹת		Les filles de Lot : בָּנוֹת לוֹט		
Ville : עִיר		Anciens (masc.) : זִקְנִים		Des anciens de la ville : זִקְנֵי עִיר		
Mot 2 absolu		Mot 1 absolu		Etat construit		
Shabbat : שַׁבָּת		Jour : יוֹם		Le jour du shabbat : יוֹם הַשַּׁבָּת		Avec l'article
Terre : אֶרֶץ		Fruit : פֶּרִי		Le fruit de la terre : פֶּרִי הָאֶרֶץ		
Ville : עִיר		Anciens : זִקְנִים		Les anciens de la ville : זִקְנֵי הָעִיר		
Mot 2 absolu		Mot 1 absolu		Etat construit		
Pharaon : פַּרְעֹה		Fille : בַּת		La fille de Pharaon : בַּת פַּרְעֹה		Avec des noms propres Un nom propre ne peut pas se trouver en 1 ^{ère} position, dans ce cas la construction est automatiquement définie (comme s'il y avait un article)
Isaac : יִצְחָק		Dieu : אֱלֹהִים		Le Dieu d'Isaac : אֱלֹהֵי יִצְחָק		
Sinaï : סִינַי		Montagne : הָר		Le mont Sinaï : הָר סִינַי		
Eternel : יְהוָה		Montagne : הָר		La montagne de l'Eternel : הָר יְהוָה		
Mot 3 absolu	Mot 2 absolu	Mot 1 absolu	Etat construit			
Jardin : גֶּן	Arbre : עֵץ	Fruit : פֶּרִי	Le fruit de l'arbre du jardin : פֶּרִי עֵץ הַגֶּן			Trois mots construits
Israël : יִשְׂרָאֵל	Fils : בָּנִים	Noms : שְׁמוֹת	Les noms des fils d'Israël : שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל			